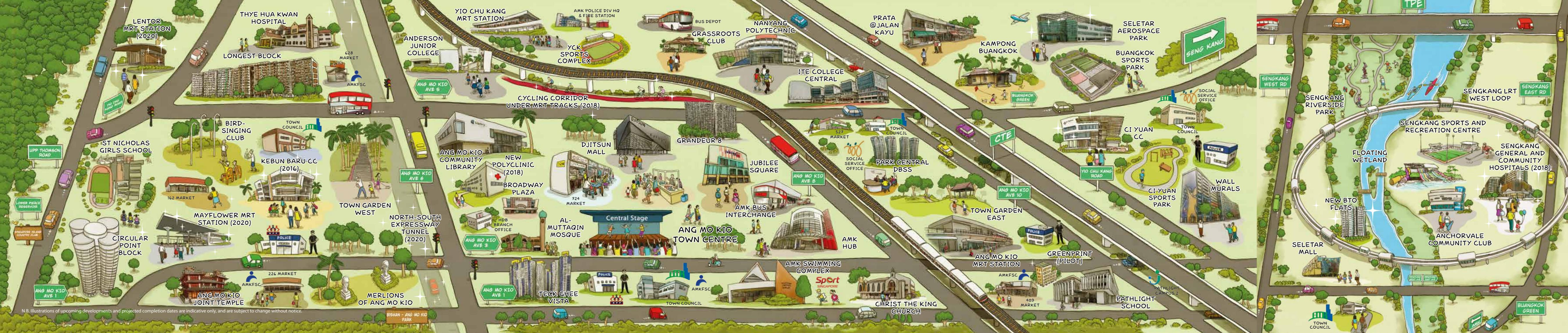


ANG MO KIO SENGKANG WEST 2.0

UPGRADING OUR ESTATE · CONNECTING OUR COMMUNITY · ENRICHING OUR LIVES

翻新住宅区 · 联系各社群 · 共享好生活





N.B. Illustrations of upcoming developments and projected completion dates are indicative only, and are subject to change without notice.

LENTOR MRT STATION (2020)

THYE HUA KWAN HOSPITAL

YIO CHU KANG MRT STATION

AMK POLICE DIV HQ & FIRE STATION

BUS DEPOT

NANYANG POLYTECHNIC

PRATA @ JALAN KAYU

KAMPONG BUANGKOK

SELETAR AEROSPACE PARK

BUANGKOK SPORTS PARK

LONGEST BLOCK

628 MARKET

ANDERSON JUNIOR COLLEGE

YCK SPORTS COMPLEX

GRASSROOTS CLUB

ITE COLLEGE CENTRAL

CYCLING CORRIDOR UNDER MRT TRACKS (2018)

BUANGKOK GREEN

ST NICHOLAS GIRLS SCHOOL

BIRD-SINGING CLUB

KEBUN BARU CC (2016)

TOWN GARDEN WEST

NORTH-SOUTH EXPRESSWAY TUNNEL (2020)

ANG MO KIO COMMUNITY LIBRARY

NEW POLYCLINIC (2018)

BROADWAY PLAZA

724 MARKET

DJITSUN MALL

GRANDEUR 8

JUBILEE SQUARE

AMK BUS INTERCHANGE

PARK CENTRAL DBSS

TOWN GARDEN EAST

CI YUAN CC

CI YUAN SPORTS PARK

WALL MURALS

MAYFLOWER MRT STATION (2020)

CIRCULAR POINT BLOCK

ANG MO KIO JOINT TEMPLE

226 MARKET

MERLIONS OF ANG MO KIO

ANG MO KIO AVE 3

AL-MUTTAQIN MOSQUE

CENTRAL STAGE

ANG MO KIO TOWN CENTRE

AMK HUB

AMK SWIMMING COMPLEX

CHRIST THE KING CHURCH

ANG MO KIO MRT STATION

GREENPRINT (PILOT)

PATHLIGHT SCHOOL

SENGKANG RIVERSIDE PARK

SENGKANG SPORTS AND RECREATION CENTRE

FLOATING WETLAND

SENGKANG GENERAL AND COMMUNITY HOSPITALS (2018)

ANCHORVALE COMMUNITY CLUB

NEW BTO FLATS

SELETAR MALL

TOWN COUNCIL

BUANGKOK GREEN

N.B. Illustrations of upcoming developments and projected completion dates are indicative only, and are subject to change without notice.



"Sunset Over Mayflower" by Vic Kum, Kebun Baru



"Blossom in Our Neighbourhood" by Norman Heng, Cheng San-Seletar



"Cycle Towards a Healthy Lifestyle" by Janet Chong, Sengkang West



"Goat Year Goal Here" by Bob Lau, Yio Chu Kang



VISION

To make Ang Mo Kio-Sengkang West an ideal place to Live, Work and Play.

MISSION

To provide and maintain a safe and conducive living environment for residents in Ang Mo Kio-Sengkang West, while ensuring the highest level of service and professionalism.

CORE VALUES

- Responsiveness: Prompt and pragmatic solutions to our residents' needs
- Excellence: Excelling in core competencies with professionalism
- Approachability: Going the extra mile to add value for our customers
- Humility: Constantly seeking improvement with a humble and teachable spirit
- Commitment: Committed to our mission with honesty and integrity



www.amktc.org.sg



64530511



facebook.com/amktc

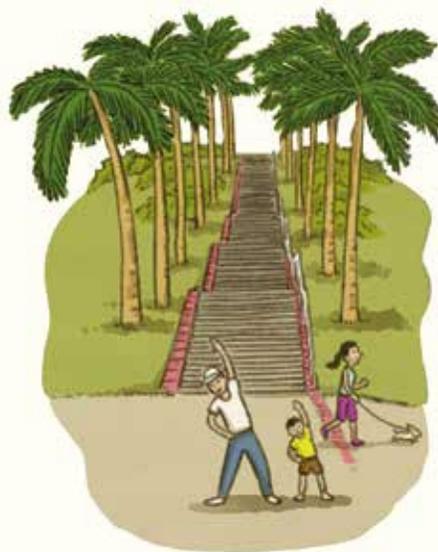


iConnect@AMK

ANG MO KIO SENGKANG WEST 2.0

UPGRADING OUR ESTATE · CONNECTING OUR COMMUNITY · ENRICHING OUR LIVES

翻新住宅区 · 联系各社群 · 共享好生活



A publication of Ang Mo Kio Town Council

CONTENTS

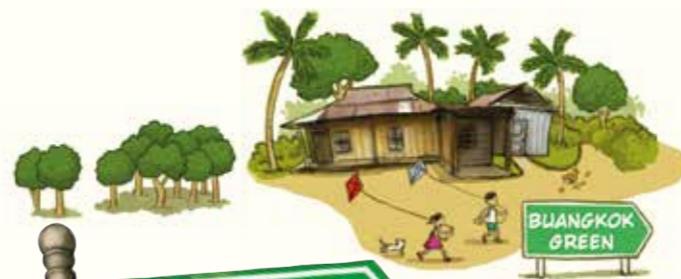
目录



Foreword 4
前言

UPGRADING OUR ESTATE 翻新住宅区

- Home Improvement Programme 10
家居改进计划
- Lift Upgrading Programme 12
电梯翻新计划
- Estate Upgrading Programme 14
私人住宅区翻新计划
- Neighbourhood Renewal Programme 16
邻区更新计划
- Main Upgrading Programme 18
主要翻新计划
- Medical Facilities 20
医疗设施
- Barrier-Free Accessibility 22
无障碍设施
- Safety and Security 24
安全与保安
- Markets and Hawker Centres 26
巴刹和熟食中心
- Ang Mo Kio Town Centre 28
宏茂桥市镇中心
- Icons of Ang Mo Kio 32
宏茂桥的地标
- Unique Blocks in Ang Mo Kio 34
宏茂桥特有的组屋类型

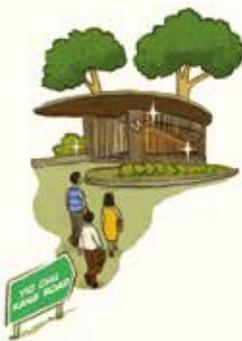


CONNECTING OUR COMMUNITY 联系各社群

- Cycling Town of the Future 38
未来的脚踏车镇
- Thomson-East Coast MRT Line 40
汤申-东海岸地铁线
- Bus Service Enhancement Programme 42
改善巴士服务计划
- North-South Expressway 44
南北高速公路
- Ang Mo Kio MRT and Buses 46
宏茂桥地铁和巴士服务
- Park Connectors 48
公园连道
- Seletar Aerospace Park 50
实里达航空园区
- Schools in Ang Mo Kio 52
宏茂桥区内的学府
- ITE College Central 56
工艺教育中区学院
- Ang Mo Kio Community Library 58
宏茂桥社区图书馆
- Places of Worship 60
宗教场所

ENRICHING OUR LIVES 共享好生活

- Ang Mo Kio Swimming Complex 66
宏茂桥游泳池
- Greenprint @ Teck Ghee 68
绿色家园计划
- Sengkang Riverside Park 70
盛港河滨公园
- Bishan-Ang Mo Kio Park 72
碧山-宏茂桥公园
- Sports, Fitness and Fun 74
体育, 健身与游乐
- Ang Mo Kio Town Garden West 76
宏茂桥西公园
- Ang Mo Kio Town Garden East 78
宏茂桥东公园
- Community Gardens 80
社区种植园
- Hobbies and Recreation 82
消闲与娱乐
- Chilling Out 84
轻松时光
- Kampong Life 86
甘榜生活
- Community Clubs 88
民众俱乐部



Directory 90
指南

FOREWORD

Over the past five years, Ang Mo Kio and Sengkang West have undergone a thorough rejuvenation.

The Lift Upgrading Programme (LUP) has brought convenience and living comfort to households throughout Ang Mo Kio, whilst new CCTVs at the lifts add a sense of security to the neighbourhood.

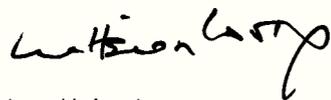
We have made many other improvements too, such as wheelchair-friendly access points, and brighter lighting in corridors and carparks.

We have many more plans for you. This book, **Ang Mo Kio - Sengkang West 2.0**, comprises three parts: Upgrading our Estate, Connecting our Community and Enriching our Lives.

We are upgrading the polyclinic at Ang Mo Kio Central and we are building two new MRT stations along the Thomson-East Coast Line, improving access and commuting convenience for all.

We also plan to make Ang Mo Kio a cycling town, which will help our aim for seamless connectivity and green living. This will contribute to making Ang Mo Kio a more pleasant environment for us to enjoy – to live, work and play together.

This book shows what we can look forward to in the next five years. We hope you will enjoy reading about how our lives will improve in this vibrant town and home we call Ang Mo Kio.



Lee Hsien Loong
Prime Minister and Adviser to Ang Mo Kio Town Council
August 2015



前言

过去的这五年来，宏茂桥和盛港西经历了彻底的翻新。

电梯翻新计划为宏茂桥区内的住户带来了生活上的方便和舒适，电梯内安装的闭路电视也加强了整个社区的保安。

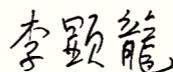
我们也在区内进行了多项改善居民生活的计划，如增设方便轮椅使用者的斜道，提升组屋走廊及停车场的照明设施。

我们还为各位推出更多计划。这本册子《宏茂桥-盛港西 2.0》分三部分介绍：翻新住宅区、联系各社群、共享好生活。

我们正在提升位于宏茂桥中心的政府综合诊疗所，并在新的汤申-东海岸地铁线上建造两个新的地铁站，为所有居民提供交通的便利。

我们也计划把宏茂桥建设成一个脚车市镇，这有助于我们达到建设脚车连道及持续绿色环境的指标。这将为宏茂桥带来一个安居乐业的更好环境。

本册展示及让大家期待在未来五年的发展计划。希望你在享受阅读的同时，也能感受到这个活力十足的市镇，我们的家宏茂桥，在我们生活上所将带来的改善。



李显龙
总理及宏茂桥市镇理事会顾问
2015年8月

KATA PENGANTAR

Sepanjang 5 tahun yang lalu, Ang Mo Kio dan Sengkang West telah menjalani peningkatan prasarana yang menyeluruh.

Program Peningkatan Lif (LUP) telah membawa kemudahan dan keselesaan hidup kepada penghuni-penghuni rumah seluruh Ang Mo Kio, sementara kamera pemantau (CCTV) yang baru di lif menambah rasa keamanan kepada kejiranan tersebut.

Kami juga telah membuat banyak pembaharuan yang lain, misalnya laluan-laluan yang mesra untuk kerusi roda, dan pemasangan lampu-lampu yang lebih terang di koridor dan tempat meletak kereta.

Kami mempunyai lebih banyak rancangan untuk anda. Rancangan Ang Mo Kio - Sengkang West 2.0 kami terdiri daripada tiga bahagian: Meningkatkan Estet kita, Menghubungkan Masyarakat kita dan Memperkayakan Hidup kita.

Kami sedang meningkatkan poliklinik di Ang Mo Kio Central dan sedang membina dua stesyen MRT yang baru sepanjang Laluan Thomson, memperelok kemudahan laluan dan pengangkutan untuk semua.

Kami juga bercadang untuk menjadikan Ang Mo Kio bandar mesra untuk penunggang basikal, yang akan membantu mencapai sasaran kami untuk mewujudkan laluan hubungan yang berterusan dan kehidupan yang hijau. Ini akan turut menjadikan Ang Mo Kio satu lingkungan yang lebih menyenangkan untuk kita nikmati, untuk hidup, bekerja dan bermersa bersama-sama.

Buku ini membayangkan apa yang boleh kita jangka kan untuk dinikmati dalam masa lima tahun akan datang. Kami harap anda akan rasa seronok membaca tentang bagaimana kehidupan kita akan bertambah baik dalam bandar bertenaga ini dan rumah yang kita panggil Ang Mo Kio.



Lee Hsien Loong

Perdana Menteri dan Penasihat kepada Majlis Perbandaran Ang Mo Kio
Ogos 2015

முன்னுரை

கடந்த 5 ஆண்டுகளில் அங் மோ கியோ மற்றும் செங்காங் வெஸ்ட் புத்துயிர் பெற்றுள்ளது.

மின்தூக்கி மேம்படுத்துதல் திட்டம் (LUP) அங் மோ கியோ முழுவதும் உள்ள இல்லங்களுக்குப் பல வசதிகளையும் சுகங்களையும் கொண்டுவந்துள்ளது. மேலும், மின்தூக்கிகளின் அருகிலுள்ள கண்காணிப்புக் கருவிகள், வட்டாரத்தில் பாதுகாப்பை அதிகரித்திருக்கிறது.

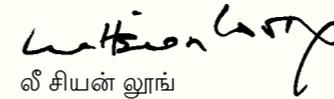
சக்கரநாற்காலி தடையின்றிச் செல்லவும் தாழ்வாரங்களில் மற்றும் கார் நிறுத்தகங்களில் கூடுதலான வெளிச்சம் போன்ற மற்ற பல மேம்பாடுகளையும் செய்துள்ளோம்.

உங்களுக்காக மேலும் பல திட்டங்களை வைத்துள்ளோம். அங் மோ கியோ - செங்காங் வெஸ்ட் 2.0, என்ற இந்தப் புத்தகம், மூன்று பகுதிகளைக் கொண்டுள்ளது; நம் வட்டாரத்தை மேம்படுத்துதல், நம் சமூகத்தை இணைத்தல் மற்றும் நம் வாழ்க்கையை வளமாக்குதல்.

அங் மோ கியோ சென்ட்ரலில் உள்ள பலதிறை மருந்தகத்தை மேம்படுத்தவுள்ளோம். மேலும் தாம்சன் பாதை வழியாக இரண்டு புதிய பெருவிரைவு போக்குவரத்து நிலையங்களைக் கட்டிக்கொண்டிருக்கிறோம். இது அனைவரும் சுலபமாகப் பயணிக்கவும் போக்குவரத்துக்கு வசதியாகவும் இருக்கும்.

அங் மோ கியோவை மிதிவண்டி ஓட்டும் வட்டாரமாக உருவாக்கத் திட்டமிட்டுள்ளோம். இத்திட்டம் தடையற்ற இணைப்பு மற்றும் பசுமைசார்ந்த வாழ்க்கை ஆகிய நம் நோக்கங்கள் நிறைவேற உதவும். இது அங் மோ கியோ வட்டாரம், நாம் இணைந்து வாழ, பணிபுரிய, விளையாட, ஒரு இன்பமான வாழ்க்கைச் சூழல் உருவாக உதவும்.

இப்புத்தகம் அடுத்த ஐந்தாண்டுகளில் நாம் என்ன எதிர்பார்க்கலாம் என்பதைக் காட்டுகிறது. அங் மோ கியோ என்று நாம் அழைக்கும் இந்தத் துடிப்புமிக்க நகரம் மற்றும் இல்லம், இன்னும் எவ்வாறு மேம்பட இருக்கிறது என்பதைப்பற்றி நீங்கள் வாசித்து மகிழ்வீர்கள் என்று நம்புகிறோம்.



லீ சியன் லூங்

பிரதமர் மற்றும் அங் மோ கியோ நகர மன்ற ஆலோசகர்
ஆகஸ்ட் 2015

UPGRADING OUR ESTATE

翻新住宅区

Home Improvement Programme

Total: 210 blocks

Completed

Blk 221 to 223, 225 & 226
AMK Ave 1
Blk 540 to 544 AMK Ave 10
Blk 570 to 573 AMK Ave 10
Blk 607 to 612 AMK Ave 4

In Progress

Blk 108 to 111 AMK Ave 3
Blk 209 to 214 AMK Ave 3
Blk 218 to 220 AMK Ave 1
Blk 504 to 507, 509, 511 to 513
AMK Ave 5/8
Blk 545 to 554 AMK Ave 10
Blk 601 to 606 AMK Ave 5

Upcoming

Blk 119 to 122, 124, 126 to 128,
201, 202, 204 AMK Ave 3
Blk 150 to 159, 163 AMK
Ave 4/5
Blk 170 to 176 AMK Ave 4
Blk 330 to 337 AMK Ave 1
Blk 338 to 340, 401 to 408
AMK Ave 1/10
Blk 426 to 430, 501 to 503
AMK Ave 3/5
Blk 431 to 439 AMK Ave 10
Blk 461 to 468 AMK Ave 10
Blk 470 to 476 AMK Ave 10
Blk 529 to 539 AMK Ave 5/10
Blk 555 to 561 AMK Ave 10
Blk 575 to 578, 584 to 587
AMK Ave 3/10
Blk 601 to 613 Hougang Ave 8
Blk 614 to 625 Hougang Ave 8
Blk 626 to 639 Hougang Ave 8
Blk 633 to 640 AMK Ave 6

Lift Upgrading Programme

Total: 360 blocks

Completed

Ang Mo Kio-Hougang
Blk 601-645, 647-650, 652-658,
660-662, 665-680 Hougang
Ave 4/8
Cheng San-Seletar
Blk 426-453 Ang Mo Kio Ave
3/10
Blk 501-507, 509, 511-513, 520-
524, 533-539, 570-573, 575-
578, 584-587 Ang Mo Kio Ave
3/5/8/10
Jalan Kayu
Blk 515, 517, 518, 523, 524,
528, 533, 534, 540 & 541
Serangoon North Ave 4
Blk 540-554, 556-565 Ang Mo
Kio Ave 3/10
Kebun Baru
Blk 108-111, 129-134, 150-157,
159 & 163,
170-182 Ang Mo Kio Ave
3/4/5
Blk 221-226, 229-235, 254-256,
258 Ang Mo Kio Ave 1/3/4
Teck Ghee
Blk 218-220 Ang Mo Kio Ave 1

Blk 301, 302, 311-314, 322-327,
330-337, 343-347 Ang Mo Kio
Ave 1/3
Blk 401-405, 461-468, 470-476
Ang Mo Kio Ave 10
Yio Chu Kang
Blk 119-122, 124, 126-128 Ang
Mo Kio Ave 3/6
Blk 201, 202, 204, 209-214 Ang
Mo Kio Ave 3
Blk 601-612, 620-625, 627, 629-
640 Ang Mo Kio Ave 4/5/6/9
Blk 704, 705, 709, 710, 713, 714,
716, 720, 725, 727-729 Ang
Mo Kio Ave 6/8

Upcoming

Blk 158 Ang Mo Kio Ave 4
Blk 226B, 226F Ang Mo Kio
Ave 1
Blk 338-340 Ang Mo Kio Ave 1
Blk 407-408 Ang Mo Kio Ave 10
Blk 530, 532, 555 Ang Mo Kio
Ave 10
Blk 646, 651, 659 Hougang Ave 8
Blk 702, 721, 722 Ang Mo Kio
Ave 8

Neighbourhood Renewal Programme

Total: 117 blocks

Completed

Blk 401 to 408, 409A & 410 AMK
Ave 10
Blk 520 to 524 AMK Ave 5
Blk 620, 622, 624, 626, 629 to
632A AMK Ave 4/9
Blk 633 to 662 Hougang Ave 4/8

In Progress

Blk 461 to 470 AMK Ave 10
Blk 607 to 612 AMK Ave 4/5
Blk 665 to 680 Hougang Ave 8

Upcoming

Blk 221 to 226, 226A to 226C,
226E to 226G AMK Ave 1
Blk 531 to 547, 546A (MSCP)
& 535A Serangoon North
Ave 3/4

Estate Upgrading Programme

Completed

Playground/Fitness
equipment
Thomson Walk
Thomson Green
Serenade Walk
Ellington Square
St Nicholas View
Mugliston Park
Begonia Road
Mimosa Terrace
Neram Crescent
Mimosa Road
Mimosa Walk
Jalan Selaseh
Seletar Terrace
Cactus Road
Sunrise Dr
Sunrise Close
Sunrise Place
Sunrise Way
Sunrise Dr Playground 2
Sunrise Terrace Open
Space
Shangri-La Park
Shelter
Begonia Road
Nim Road
Saraca Road
Seletar Road

In Progress

Playground/Fitness
equipment
Saraca Road
Tamarind Road
Stratton Walk

Upcoming

Playground/Fitness
equipment
Dedap Place
Lilac Drive

HOME IMPROVEMENT PROGRAMME

家居改进计划

The Home Improvement Programme (HIP) is a scheme to improve **old flats built before 1986**.

Residents of the chosen blocks get new waste pipes installed, spalling concrete repaired, structural cracks fixed, pipe sockets replaced and their electrical supply upgraded as well.

In addition, depending on how residents vote, they might get upgraded toilets or bathrooms, new entrance doors and gates, and ramps.

There's a bit of inconvenience for about 10 days while the upgrading work is done, but at the end of it, residents get a much improved home, at a **highly subsidised rate**.

家居改进计划的推行目的在于翻新1986年前建造的旧政府组屋。

获选参与计划的组屋将更换新的排污水管, 修补剥落的天花板水泥和组屋墙上的结构性裂缝, 更换水管座与改善电源供应的设施。

另外, 居民也可通过投票决定是否获得厕所或浴室翻新、更换大门、铁门和增设斜道。

虽然居民在改进计划工程进行的10天中必须忍受一些不便, 但在工程结束后, 居民就能享受这项在政府高度津贴下所进行的家居设施改进。



"As Ang Mo Kio is a mature estate of more than 30 years, the HIP has become the most sought-after programme among residents."

Nancy Ng Ai Lip,
Ang Mo Kio-Hougang



So far, the programme has been **completed** in four clusters of blocks in Avenue 1, 4 and 10.

Work is **ongoing** in another six neighbourhoods around Ang Mo Kio and these will be completed between 2015 and 2016.

In addition, **16 additional clusters** will undergo the programme if residents vote for it.

至今, 这项计划已在1道, 4道与10道的四个组屋区完成了。

在宏茂桥另外六个邻里区进行的改进工程, 将在2015至2016年之间完工。

此外, 如果居民投票支持, 另外16个组屋区也将进行这项计划。

LIFT UPGRADING PROGRAMME

电梯翻新计划

When they were first built, many HDB blocks were designed with efficiency in mind and as a result, lifts did not stop on all floors.

As residents developed ageing knees, it has become more and more important to have the lift **stop on every floor**.

Fortunately, the Lift Upgrading Programme aims to do just that. Where feasible, existing lifts are upgraded so that they can serve all floors.

In addition, **new lift shafts** are added to the blocks as well.

在组屋兴建初期，基于效率的考量，许多政府组屋并没有在每层楼设置电梯。

然而随着居民因老化而出现膝盖疼痛的问题，为每层楼建设电梯成了重要的任务。

电梯翻新计划恰好能达到这一目的。

在可行的情况下，现有的电梯都获得翻新，好让它为每层楼的居民提供电梯服务。

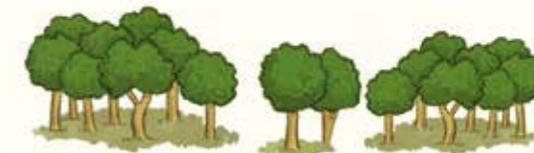
此外，一些组屋也增建了新的电梯井。

"The LUP is better for the elderly and wheelchair-assisted residents as it stops at every landing – definitely an improvement on having to walk up flights of stairs. Besides the lift upgrading, which is quite a known initiative, the newly-installed notice board inside the lift is a good effort too."
Soh Lee Choo, Teck Ghee



So far, 343 blocks have gotten their new lifts already and work is ongoing in another 17 blocks. Eventually, all but a very small minority of blocks in Ang Mo Kio will have lifts stopping on every floor.

至今，已有343座组屋获得了翻新电梯。另外17座组屋也将在此计划中进行。最终，宏茂桥绝大数的组屋将会有电梯停留在每层楼。



ESTATE UPGRADING PROGRAMME

私人住宅区翻新计划

Upgrading touches all residents of Ang Mo Kio, not just those living in HDB flats and neighbourhoods.

One of the most recent private estates to be upgraded is **Gerald-Mugliston estate**, which is bounded by Gerald Drive and Yio Chu Kang Road.

Under the Estate Upgrading Programme, Mugliston Park playground has been revamped to include a new **adult exercise area** as well as a new **playground**.

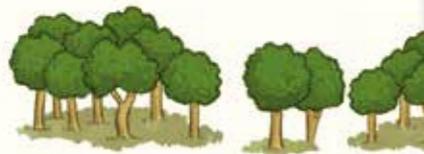
More shelters were built in the park and throughout the estate. **Footpaths** were also improved and new **street lighting** installed. All this work was completed in 2014.

政府的翻新计划, 不只限于组屋居民, 私人住宅的居民也同样获得翻新计划的好处。

最近获得翻新的私人住宅区是 Gerald-Mugliston 住宅区, 位于 Gerald Drive 及 杨厝港路的边界。

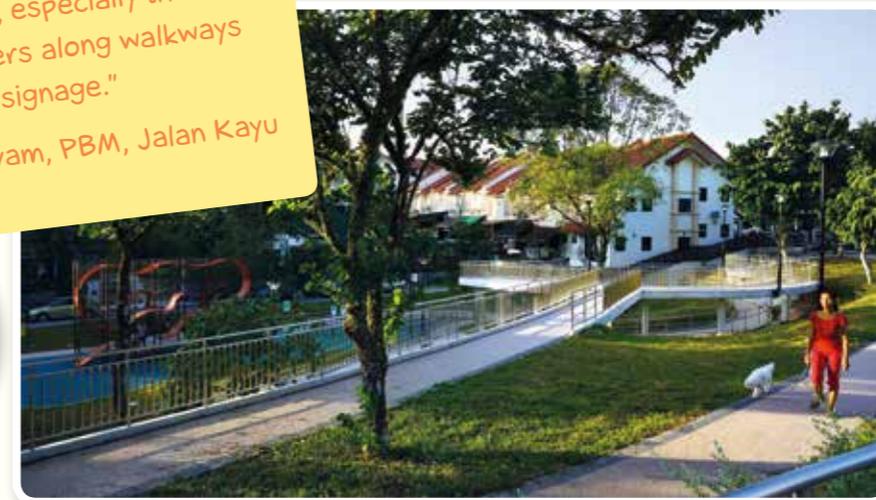
在私人住宅区翻新计划下, 公园内原有的游乐场在翻新后增添了全新的运动器材和新的儿童游乐设施。

公园和住宅区内也增建了遮荫棚。区内的行人走道都获得改善, 道路也添加了新的照明设施。工程已经于2014年完工了。



"Residents living in private estates have seen significant improvements through the Estate Upgrading Programme in the past few years, especially the 3G playgrounds, shelters along walkways and new signage."

Vairappan Tamilselvam, PBM, Jalan Kayu



While the upgrading work in Gerald-Mugliston estate was quite extensive, sometimes only small improvements are needed.

For example, in 2014, **Shangri-la Park** had its playground upgraded and a new pathway built, while the residents of **Ellington Park** got a new playground.

Next on the upgrading list under EUP are **Dedap Place** and **Lilac Drive**.

Gerald-Mugliston 住宅区的翻新工程看似庞大, 但有时候, 所需的只是一些小小的改进或添加新设施。

例如去年底, Shangri-la Park 内的游乐场进行了翻新并增添了一条新走道, Ellington Park 住宅区则多建设了一个新游乐场。

接下来进行翻新的将包括 Dedap Place 和 Lilac Drive 这两个私人住宅区。

NEIGHBOURHOOD RENEWAL PROGRAMME

邻区更新计划

Upgraded playgrounds, new covered linkways and drop-off porches and better fitness corners. These are some of the ways that older neighbourhoods get a **new lease of life** under the Neighbourhood Renewal Programme (NRP).

The NRP is fully funded by the government but the views of residents are sought so that they can **vote on the kinds of improvements** they want to see in their precinct.

So far, 80 blocks in Ang Mo Kio have either undergone or are undergoing the NRP.

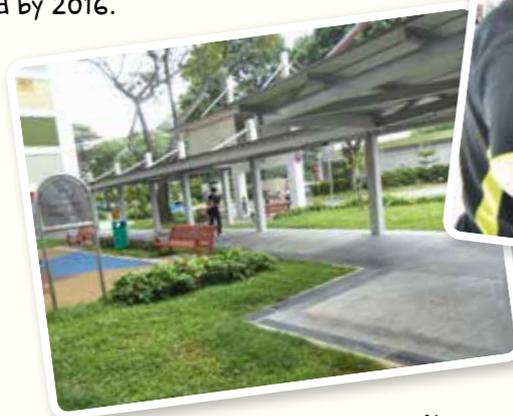
Work has recently begun on two precincts, in Hougang Avenue 8 and Ang Mo Kio Avenue 10, and these projects will be completed by 2016.

翻新儿童游乐场、建设新的有盖走道和乘客落车处——这些都是邻区更新计划下获得的好处及崭新的面貌。

邻区更新计划的费用全数由政府承担,但是居民们必须通过投票的方式选择在自己的邻里看到邻里公共设施的改善。

至今,宏茂桥已有80座组屋完成了或正在进行邻区更新工程。

工程也已在另外两个邻里,即后港8道和宏茂桥10道进行,预计在2016年完工。



"It is important to continuously upgrade our neighbourhoods. Covered linkways, drop-off porches and prominent signage enhance the image of our neighbourhood."

David Darryl Wilson, Kebun Baru



Precinct upgrades

- Drop-off porches
- Covered linkways
- Playgrounds
- Fitness corners
- Pavilions
- Landscaping

区内翻新

- 乘客落车处
- 有盖走道
- 儿童游乐场
- 健身角落
- 休闲凉亭
- 区内景观规划

Block upgrades

- New letterboxes
- Residents' corners
- Seating at void decks
- Tiling of L1 lift lobby

组屋设施翻新

- 新信箱
- 居民角落
- 组屋底层的座椅
- 铺设组屋底层电梯等候处的地砖

MAIN UPGRADING PROGRAMME

主要翻新计划

In 2012, a precinct in Ang Mo Kio Avenue 10 became the last in Singapore to be upgraded under the Main Upgrading Programme (MUP).

The MUP was introduced in 1990 and involved upgrading the flat, the block and the precinct, **all in one package**.

For the flat itself, residents were given the option of adding more floor space, which could come in the form of a **utility room, a kitchen extension or a new toilet**.



宏茂桥10道的邻里于2012年成为我国最后一个完成主要翻新计划的组屋邻里。

主要翻新计划在1990年推出，是一个结合组屋单位、整座组屋和邻里的翻新配套。

就以组屋单位来说，居民可以选择增加单位面积，以增建储藏室，扩建厨房或加多一个厕所。

Did You Know?

Ang Mo Kio was actually involved in the **pilot test** of the MUP, which was so successful that it became a full programme that was rolled out to the rest of Singapore.

Under the MUP, some **86 blocks in Ang Mo Kio** were upgraded.

你知道吗?

宏茂桥曾参与主要翻新计划的试验计划，当时取得的成功促使该计划推行至新加坡全岛。

在主要翻新计划下，宏茂桥已有约86座组屋获得翻新计划的好处。



New & improved

MEDICAL FACILITIES

医疗设施

Residents in Ang Mo Kio are currently well served in terms of medical care. **Ang Mo Kio-Thye Hua Kwan Hospital** in Avenue 9 provides rehabilitative and recuperative care for residents in the area.

Come 2018, **Ang Mo Kio Polyclinic** will be redeveloped at Ang Mo Kio Central 2, next to Ang Mo Kio Community Library.

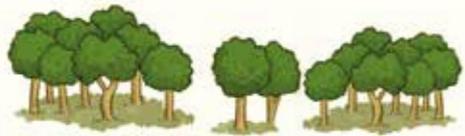
To meet the needs of Singapore's ageing population, a **nursing home** at the junction of Ang Mo Kio Ave 1 and Ave 8 is on the way. The home will be an 11-storey facility, with an estimated capacity of about 470 beds, and a 1,000 sqm Senior Care Centre.

宏茂桥居民在医疗方面得到了良好的照顾。位于宏茂桥9道的宏茂桥太和观医院就为居民提供了康复护理的服务。

患有小病的居民,可到区内的众多私人诊所或宏茂桥8道的宏茂桥综合诊所求医。

到了2018年,新的宏茂桥综合诊所将设立于宏茂桥市中心2区,在宏茂桥社区图书馆旁。

为应付我国老龄化人口的需求,宏茂桥1道和8道交界处也将建设疗养院。这将是一栋高十一层楼的建筑,内设约470个床位和占地1000平方尺的乐龄护理中心。



A new hospital

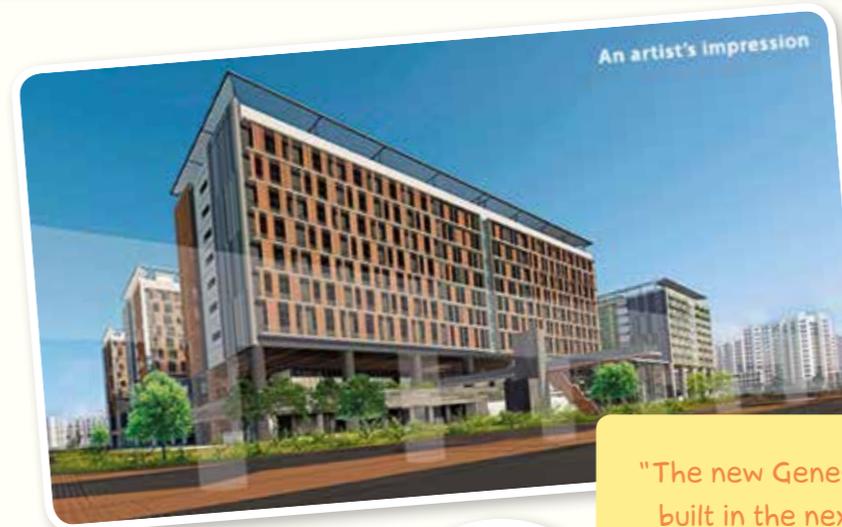
Over in Sengkang, **Sengkang General and Community Hospitals** will be in operation from 2018.

To be located within walking distance of both Sengkang MRT and Cheng Lim LRT stations, the 1400-bed integrated hospital development will deliver holistic, multi-disciplinary and patient-centric care covering all major healthcare disciplines.

崭新的医院

位于盛港的盛港综合及社区医院也将从2018年起投入服务。

这家位于盛港地铁站和轻轨列车振林站旁的医院,以病人为本,医疗中心内将设有1400张病床,提供多元化、跨医疗领域的医疗服务。



"The new General Hospital to be built in the next few years will give residents and the pioneer residents even more healthcare options."

Rakesh Kishin Aswani,
Sengkang West

BARRIER-FREE ACCESSIBILITY

无障碍设施

Barrier-Free Accessibility means redesigning our environment to make it **usable for everyone**.

Moving around the neighbourhood is easy if you are able and fit. But for those of us who are **older**, or have **mobility challenges**, getting from Point A to Point B is far from straightforward.

That's why in Ang Mo Kio, new infrastructure has been introduced to make it friendly for everyone.

In 2011, a **five-year Barrier-Free programme** was completed, and Ang Mo Kio Town Council continues to consider the needs of all residents in new works.



无障碍设施也为弱势及年长者提供了便利。

对身强体健者来说，在邻里步行都不是问题。但是对于较年长或行动不便的居民，使用设施就可能面对难度。因此，宏茂桥区里增设了许多让人人都能畅行无阻的无障碍设施。

我们的无障碍计划已于2011年圆满完成。这标志着宏茂桥市镇会继续为居民提供完善的设施及需要。



"The completion of the 5-year Barrier-Free programme has created a more accessible environment in Ang Mo Kio for everyone."
Chew Thiam Kwee, BBM,
Jalan Kayu



Barrier-Free features

- Ramps up to the entrances of public facilities
- Wheelchair-accessible lifts
- Toilets at ground level
- Handrails for frail users

无障碍设施

- 公共设施入口坡斜坡道
- 可供轮椅使用者方便乘搭电梯
- 设于地面层的公共厕所
- 为年老者设立的扶手

SAFETY AND SECURITY

安全与保安

Around Ang Mo Kio, the **Neighbourhood Police Centres (NPCs)** and **Neighbourhood Police Posts (NPPs)** maintain order and safety, giving residents peace of mind.

Next to Yio Chu Kang Sports Complex, along Ang Mo Kio Avenue 9, is the **Ang Mo Kio Police Divisional HQ** and **Ang Mo Kio Fire Station**.

Ang Mo Kio Police Division was established in 1965, and moved to its current location in 1987.

宏茂桥的许多地方都有邻里警察局和邻里警岗，以维持治安，居民们也因此而安心。

宏茂桥警署和宏茂桥消防局就位于宏茂桥9道，杨厝港体育馆旁。

宏茂桥警署创立于1965年，并在1987年搬到现在的地点。



CCTVs to protect you

To improve security in lifts, the Town Council has recently completed a project to install **CCTV cameras** inside the lifts of 361 blocks in Ang Mo Kio. New BTO blocks will be included the next time funding becomes available.

保护您的闭路电视

为了加强组屋电梯的保安，市镇理事会最近完成在宏茂桥361座组屋安装闭路电视的计划。新建的预购组屋，将在获得拨款后，进行闭路电视的安装工程。



"The CCTV installation helps give residents peace of mind on top of the NPCs and NPPs."

Shi Yun Lan, Sengkang West



New & improved

MARKETS & HAWKER CENTRES

巴刹和熟食中心

The wet market with attached food centre is the **central focus** of a neighbourhood.

It is a place where housewives go to for their morning marketing, where retirees hang out with old friends over a leisurely breakfast and where the working crowd drops in for a quick and delicious lunch.

Ang Mo Kio is blessed with **nine markets and food centres** spread out around the town.

All have been upgraded under the **Hawker Centres Upgrading Programme (HUP)**.

湿巴刹和熟食中心连接在一起，成了邻里的一个相聚好去处。

它是一个供家庭主妇采购新鲜食材的地方；是退休人士和老友共享悠闲早餐、闲话家常的地方；也是上班族享用快捷、美味的午餐的好去处。

宏茂桥镇内一共有九个湿巴刹和熟食中心连接在一起的好去处。

所有的巴刹和熟食中心都在小贩中心翻新计划下获得了改进及翻新。



Favourite markets in Ang Mo Kio

- Block 162 Ang Mo Kio Ave 4
- Block 226D Ang Mo Kio St 22
- Block 226H Ang Mo Kio St 22
- Block 628 Ang Mo Kio Ave 4
- Block 724 Ang Mo Kio Ave 6
- Block 527 Ang Mo Kio Ave 10
- Block 453A Ang Mo Kio Ave 10
- Block 409 Ang Mo Kio Ave 10
- Block 341 Ang Mo Kio Ave 1

"Singaporeans love to enjoy good food and Ang Mo Kio residents are no different. You can find many stalls offering good food in the upgraded food centres. Residents tell me that the food centres are now more spacious and refreshing."

Kelvin Wang Soon Lian, Yio Chu Kang



New & improved

ANG MO KIO TOWN CENTRE

宏茂桥市镇中心

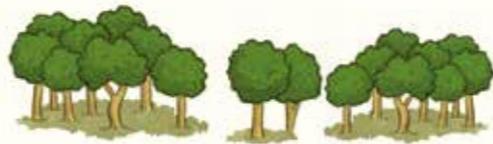
Ang Mo Kio is a mature, self-contained town that around 150,000 people call home.

At the heart of Ang Mo Kio is Ang Mo Kio Town Centre, where **Live, Work and Play** come together.

Many residents have **memories of the Town Centre** going way back. There was Oriental Emporium, with its Chinese restaurant upstairs, four cinemas – Ang Mo Kio, Jubilee, Broadway, New Crown/New Town – and plenty of well-stocked shops, coffee shops and hawker centres.

"Ang Mo Kio Town Centre is the hub of our community. The Central Stage together with the library, shopping malls and eating houses have made it a vibrant centre for all residents."

Mary Loh, Yio Chu Kang



宏茂桥镇是个成熟的住宅区，约有15万人在这个设备齐全的地方安家落户。

宏茂桥市镇中心是宏茂桥结合了生活、工作和休闲的心脏地带。

许多居民对这个市中心的记忆可以追溯到好些年前。当时大家熟悉的设施包括楼上开设酒楼的英保良百货公司、四家戏院，即宏茂桥戏院、光华戏院、百乐汇戏院和皇冠/皇城戏院，以及多家货品齐全的商店、咖啡店和熟食中心。



In the last decade or so, Ang Mo Kio Town Centre has been rejuvenated. In addition to the thriving neighbourhood shops, in 2007, **AMK Hub** opened opposite the Ang Mo Kio MRT station (on land where Oriental Emporium used to be).

这十年来，宏茂桥市中心逐步获得了新生命。除了蓬勃发展的邻里商店，建在宏茂桥地铁站对面（英保良百货公司旧址）的宏茂桥城也于2007年开幕了。



Jubilee Square, a small shopping mall, has taken over from the old Jubilee Entertainment Centre while Broadway Cinema has become **Broadway Plaza** Shopping Mall.

One of the newest malls in the area is **DjitSun Mall**, which opened in 2013 at Ang Mo Kio Central 2.



一家小型购物坊，光华坊取代了过去的银禧娱乐中心，而昔日的百乐汇戏院也成为了今天的 Broadway Plaza 购物商场。

位于宏茂桥中心2区的日顺坊于2013年开幕，是区内最新的购物商场之一。



The Heart of Town

The **Central Stage** has been spruced up over the years and just recently, two uniquely designed benches made of wooden planks from the former National Stadium have been added to it.

The venue for community events, the Central Stage was also where residents came to pay their last respects to founding Prime Minister **Mr Lee Kuan Yew**.

市镇之心

宏茂桥中心中央舞台经历过数次翻新整修，最近添加的两张长凳，是经过精心设计，由取自前国家体育馆的木板制成的。

作为社区活动举办地点的中央舞台，也是居民向建国总理，李光耀先生致最后敬意的地方。

ICONS OF ANG MO KIO

宏茂桥的地标

A pair of **Merlions** guards the entrance to the carpark leading to Blocks 216-222 in Ang Mo Kio Avenue 1.

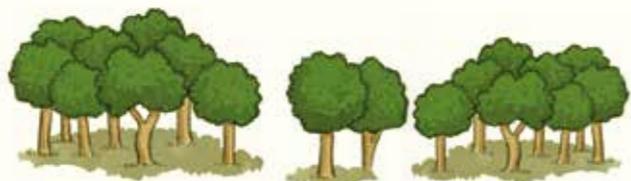
Built in 1998, they may not be as large as their counterparts in Merlion Park or on Sentosa, but they are now a much-loved icon in the neighbourhood.

See how many of the icons on these pages you can spot the next time you are walking around Ang Mo Kio!

宏茂桥1道通往大牌216至222的停车场入口处有一对鱼尾狮守护。

这对鱼尾狮是在1998年装置在这里的，它们虽然不如鱼尾狮公园或圣淘沙的鱼尾狮壮观，却也成为这里居民喜爱的标志了。

下次当您造访宏茂桥时，不妨看看您能够发现到这里提到的几个地标！



UNIQUE BLOCKS IN ANG MO KIO

宏茂桥特有的组屋类型



While many housing estates can lay claim to having lots of amenities, Ang Mo Kio can also boast some distinctive features that make it stand out.

许多组屋区都以各自多样的设施为豪，宏茂桥当然也具备了独特之处。

"Residents like to talk about the only circular point block ever built by HDB and that is in Ang Mo Kio. There's also Block 612, which has 12 lifts after the LUP."

Jon Lee Yan Kwok, Kebun Baru



The Longest Block

If you get a chance, drop by Block 612 in Ang Mo Kio Avenue 4 to see a block that should be entered into the Singapore Book of Records. This one block alone has a total of **12 lifts** serving residents.

最长的组屋

如果有机会，您不妨到位于宏茂桥4道的大牌612组屋，一睹这座应该被收录在新加坡纪录大全的组屋——为这座组屋居民服务的电梯共有12台之多。



Circular Point Block

As you drive down Ang Mo Kio Avenue 1, you can't miss the circular block at Block 259.

Located on Ang Mo Kio Avenue 2, this is not just a landmark in the area, it is unique in Singapore. Built in 1981, it is **the only circular point block ever built by the HDB.**

圆形的点式组屋

如果您开车沿着宏茂桥1道行驶，绝对不可能错过圆形的259座组屋。

屹立于宏茂桥2道的这座组屋不但是这一带的地标，也是我国独一无二的。建于1981年的这座组屋是建屋发展局建过的唯一圆形点式组屋。

HDB Wall Murals

Mural paintings on the walls of 22 blocks in Ang Mo Kio-Hougang add a splash of colour to the neighbourhood. Painted over two periods in 2006 and 2014, the striking designs on these blocks were created by talented students of Xinmin Secondary School.

组屋壁画

区内22座组屋外墙的壁画为宏茂桥-后港增添了色彩。这些分别绘于2006年和2014年的壁画是由富有艺术天分的新民中学学生创作的。





- CYCLING TOWN OF THE FUTURE
- THOMSON-EAST COAST MRT LINE
- BUS SERVICE ENHANCEMENT PROGRAMME
- NORTH-SOUTH EXPRESSWAY

Coming in 2018!

CYCLING TOWN OF THE FUTURE

未来的脚车镇

Ang Mo Kio has been selected to be the first town in Singapore to have the infrastructure needed to support walking and cycling around.

An extensive network of **walking and cycling paths, safer road crossings, and bicycle parking facilities** will be built in Ang Mo Kio by 2018.

The best part: an uninterrupted, 2.6km-long **walking and cycling "corridor"** starting from Yio Chu Kang MRT station, past Ang Mo Kio MRT station, and leading to Bishan-Ang Mo Kio Park.

宏茂桥已获选为新加坡第一个设有方便人们以步行和脚车代步的基础设施的组屋区。

到了2018年, 宏茂桥将设有全面的步行道、脚车专用道、更安全的过路设施和脚车停放处。

最令人期待的是: 一条长2.6公里、不间断的步行和脚车“走廊”, 它将从杨厝港地铁站开始, 途经宏茂桥地铁站, 直往碧山-宏茂桥公园。

Cycle-friendly plans

- Dedicated cycle paths
- Safer bus stops
- Safer road crossings
- Bicycle parking
- Seamless path under MRT viaduct

利于脚车骑士的计划

- 专用脚车道
- 更安全的巴士站
- 更安全的行人过道
- 脚车停泊处
- 地铁高架桥下的通道

"Cycling has become more and more popular among both the young and the old. The exciting Cycling Town development will make moving around Ang Mo Kio an even more pleasant experience."

Kenneth Koh Beng Keong,
Cheng San-Seletar



Coming in 2020!

THOMSON-EAST COAST MRT LINE

汤申-东海岸地铁线

The public transport infrastructure is going to get better once the new MRT line, known as the Thomson-East Coast Line, opens fully.

The **30km-long underground line** will be opened in phases from 2019.

Two stations on this line will be located in Ang Mo Kio, namely **Mayflower** and **Lentor**.

这里的公共交通设施将在最新的汤申-东海岸地铁线全面通车后锦上添花。

这条全长30公里的地铁线完全穿行于地底，并将从2019年分阶段开幕。

这条新地铁线的两个车站将坐落于宏茂桥，它们分别是美华和伦多。



Mayflower Station will lie under Ang Mo Kio Avenue 4, in between Mayflower Avenue and Ang Mo Kio Street 11.
美华站将建在宏茂桥4道的地底层，介于美华道和宏茂桥11街之间。



Lentor Station will be located off Lentor Drive, near the junction of Yio Chu Kang Road and Ang Mo Kio Avenue 4.
伦多站将位于伦多通道，在杨厝港路和宏茂桥4道交界处附近。

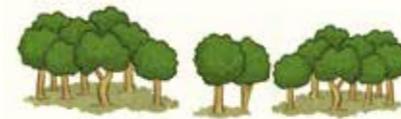


This new MRT line will have 22 stations and six interchange stations – Woodlands, Caldecott, Stevens, Orchard, Outram Park and Marina Bay – that link to all the other existing MRT lines, which means people using the line will find it very **easy to get around Singapore**.

这条新的地铁线一共有22个站和6个连接其他地铁线的转换站，即兀兰、加利谷、史蒂芬、乌节、欧南园和滨海湾，这表示乘客将能够更便利地抵达全岛各地。

美华站和伦多站的建筑工程已在2014年9月开始，预计将在2020年投入服务。

Construction work on these two stations began in September 2014. They are **expected to be open in 2020**.



"The development of this new MRT line is very exciting. The two new stations in AMK will further expand our travel options."
Choo Hai Boon, PBM, Kebun Baru

BUS SERVICE ENHANCEMENT PROGRAMME (BSEP)

改善巴士服务计划

Improvements to bus services, including the Bus Service Enhancement Programme (BSEP), have made travelling around a breeze.

- 59 bus services are now WAB (**Wheelchair Accessible Bus**) services
- 46 existing bus services benefited from **more buses added**, resulting in **shorter waiting times**
- 5 **new services** (Services 50 & 116 and City Direct 652, 654 & 660) launched to make commuting more convenient, with new routes serving new areas and to the city



巴士服务的改进, 包括改善巴士服务计划, 使乘客们的旅程更加轻松、愉快。

- 已有59条巴士路线提供便于轮椅使用者的服务。
- 已有46条现有的巴士路线加入了更多辆巴士, 这缩短了候车时间。
- 5条新的巴士路线 (包括50、116、市区直通服务652、654和600) 已投入服务, 以提供到达新目的地和市区的便利新方式。



- 3 existing bus services (Services 85, 103 and 265) were amended to provide **better connectivity** to other towns and amenities
- 2 existing feeder bus services (Services 265 and 268) were supported by additional buses during peak periods under the **Peak Periods Short Services** initiative to reduce waiting times and improve reliability during peak hours
- 1 **new service** 43M supplements Service 43 full-day including weekends, helping to reduce waiting times and increasing capacity provision
- 3 bus stops along AMK Ave 3 were expanded as **bus hubs**, shortening waiting and boarding times

- 3条现有的巴士路线 (85、103和265) 也经过修改以更好地与其他组屋区及设施连接起来。
- 2条现有的短程巴士路线 (265和268) 将在“尖峰时段短程巴士服务”这个计划下获得额外巴士趟次, 以简短候车时间并改善尖峰时段巴士服务的可靠性。
- 额外的43M路线将全天 (包括周末) 辅助43号巴士路线, 以缩短候车时间和增加乘客运载量。
- 宏茂桥3道的3个巴士站被扩充为巴士枢纽站, 缩短候车和上车所需的时间。

Coming in 2020!

NORTH-SOUTH EXPRESSWAY

南北高速公路

For car owners living in Ang Mo Kio, getting to town will be much faster after the North-South Expressway (NSE) opens.

Singapore's **11th expressway**, the NSE will run parallel to the Central Expressway (CTE).

It will be an **alternative route to the city**, and this will also take some of the load off the CTE as well as major arterial roads such as Thomson Road and Marymount Road.

Major construction work on the NSE will start in 2016, and is expected to be completed as soon as 2020.

南北高速公路通车后, 宏茂桥的开车一族将能够更快抵达市区。

作为新加坡第11条高速公路的南北高速公路, 将与中央高速公路平行。

这将为人们提供通往市区的另一个途径, 并能够减缓一些主要公路, 如汤申路和玛丽蒙路的交通负担。

南北高速公路的主要建造工作将于2016年开始, 预计最早在2020年完工。

"This new expressway to be built will run parallel to the Central Expressway to alleviate the very high traffic volume in time to come from north to south."

Sathinathan s/o M.R. Karuppiah, PBM,
Jalan Kayu



New route to town

- Starts in Woodlands
- Connects Sembawang, Yishun, Ang Mo Kio, Bishan and Toa Payoh to the city
- 16 in-ramps and 17 out-ramps
- Links to Seletar Expressway (SLE), Pan Island Expressway (PIE) and East Coast Parkway (ECP)

通往市区的新路线

- 始于兀兰
- 连接三巴旺、义顺、宏茂桥、碧山、大巴窰与市区
- 16个入口和17个出口
- 连接实里达高速公路、泛岛高速公路和东海岸快速公路

ANG MO KIO MRT AND BUSES

宏茂桥地铁和巴士服务

Getting around Singapore is a breeze for Ang Mo Kio residents thanks to the excellent **public transport** infrastructure.

The **bus interchange** was set up in 1983, some three years after Kebun Baru, Yio Chu Kang and Cheng San were formed.

Just four years later, the residents of Ang Mo Kio became among the first in Singapore to be able to use the **new MRT line**.

When the North-South Line first opened in 1987, it ran from Yio Chu Kang to Toa Payoh, benefiting residents living near **Yio Chu Kang Station** and **Ang Mo Kio Station**.

宏茂桥所拥有的完善交通设施让居民能够很方便地前往全岛各地。

宏茂桥巴士转换站在哥本峇鲁，杨厝港和静山选区成立后的三年，即1983年建立。

短短四年后，宏茂桥居民又成为了新地铁线的首批乘客。

南北地铁线在1987年投入服务时，从杨厝港穿行至大巴窰，为居住在杨厝港和宏茂桥站附近的居民带来了交通上的方便。



"The connectivity of our town to the city and other regional hubs and housing estates has been improved further with the introduction of the Bus Service Enhancement Programme and other measures."

Royston Tan Boon Yian, Teck Ghee

Integrated Transport Hub

Ang Mo Kio MRT station was deliberately built close to the bus interchange to make it **easy to transfer** between buses and trains.

Unveiled in 2007, **AMK Hub** adds a modern shopping mall experience to an integrated bus interchange and MRT station.

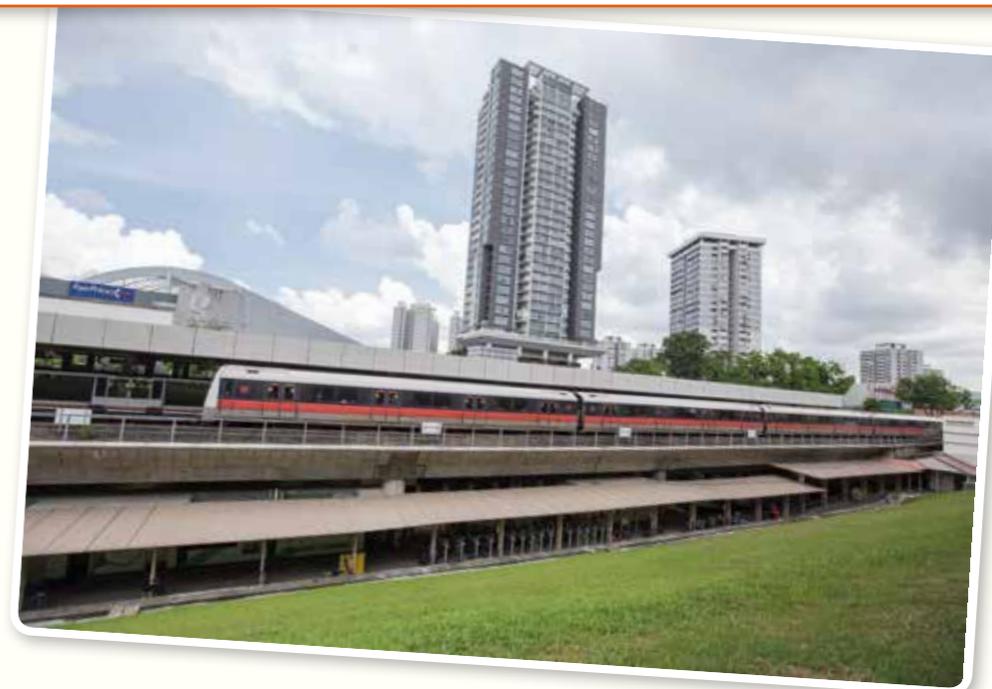
The bus interchange is **air-conditioned**, which makes waiting for a bus much more pleasant.

综合交通枢纽

宏茂桥地铁站的所在位置连接巴士转换站也方便了乘客转搭巴士和地铁。

2007年与居民见面的宏茂桥城结合了现代化商场与综合巴士转换站以及地铁站。

已装置了冷气的巴士转换站，让等候巴士的公众感觉更愉快舒适。



More on the way!

PARK CONNECTORS

公园连道

In addition to the abundant greenery around Ang Mo Kio, the government is also rolling out new park connectors to **link up green spaces**.

Coming up is Phase 2 of the **Ang Mo Kio Avenue 5 Park Connector**, the **Ang Mo Kio Avenue 8 Park Connector cum Linear Park** and the **Jalan Kayu to Sengkang Park Connector**. These join the four existing park connectors in the district.

Something else to look forward to is the 51.5-hectare **Upper Thomson Interim Green** which is slated for completion in about four years.

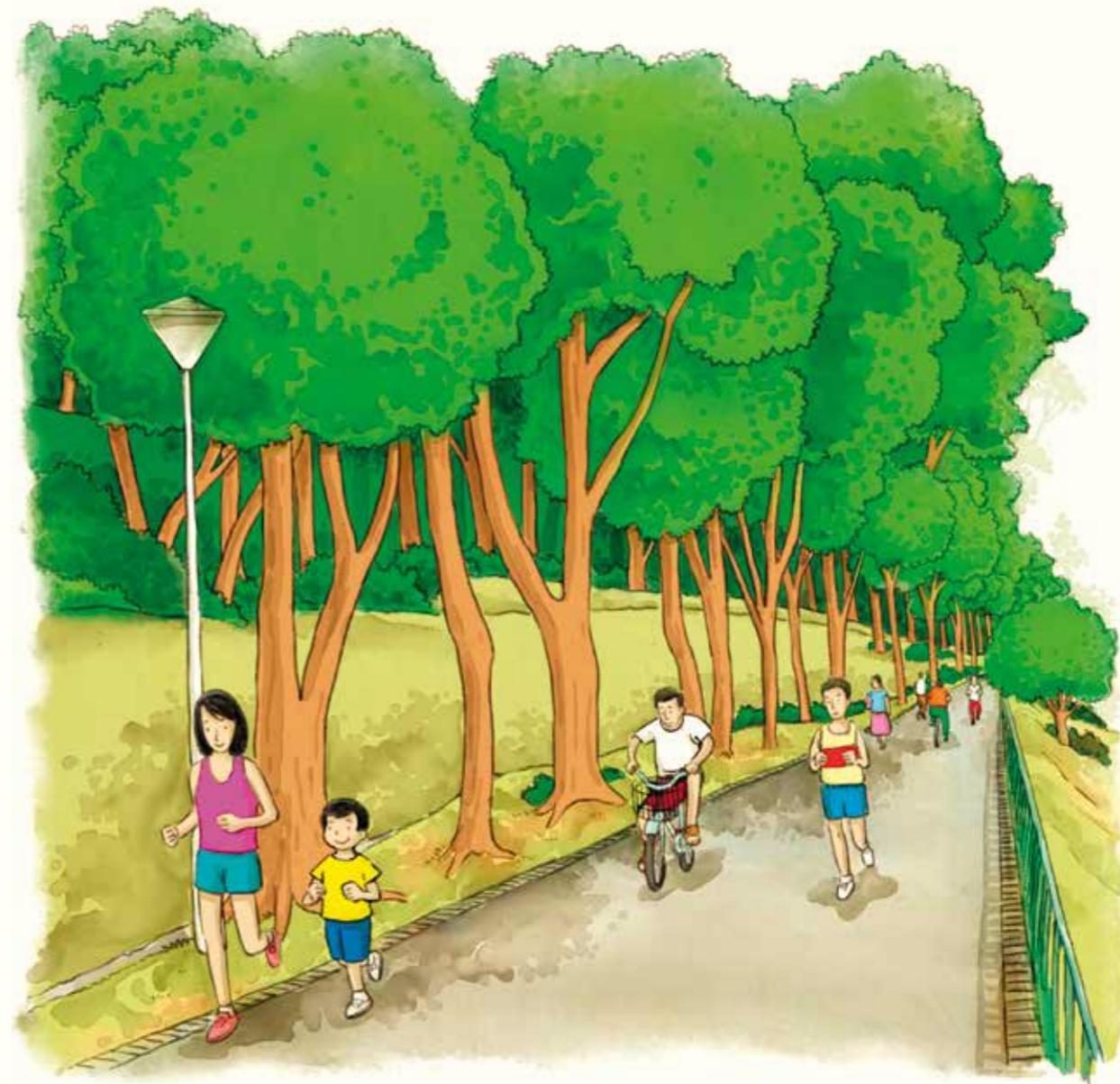
除了围绕在宏茂桥区内外茂密绿意的公园，政府也将推出新的公园连道以连接更多的绿地。

接下来即将推出的是在宏茂桥第五道公园连道的第二阶段发展项目、宏茂桥第八道的公园连道，再加上其毗邻的公园发展项目以及从惹兰加由分区到盛港区的公园连道。这些公园连道也将加入现有的四条公园连道的行列。

另一个值得期待的是汤申路上段占地51.5公顷的绿地发展项目，这项项目预计将在四年后完成。

"Park Connectors are a great way to connect our community to green spaces even in the midst of our urban environment. Residents will be pleased to see that the existing network will continue to be expanded in the coming years."

Ricky Fang Tau Kin, Teck Ghee



Completing soon!

SELETAR AEROSPACE PARK

实里达航空园区

Fancy working in the aerospace industry? Living in Ang Mo Kio will certainly make life easier for you. Opportunities in the **aerospace industry** will balloon as the Seletar Aerospace Park (SAP) expands.

随着实里达航空园区在宏茂桥区内落实后，有兴趣从事航空业发展的宏茂桥居民将会占有绝大的优势。

*"This exciting development confirms Ang Mo Kio as a home for dynamic and forward-looking enterprise and technology."
Henry Goh Peng Huat,
Jalan Kayu*



New Flyover

Enhancing the appeal of the industrial park is the opening of the **Seletar Aerospace Flyover** in May 2015. It links motorists to the CTE, SLE and TPE, and provides direct access to Seletar Aerospace Park.

新立交桥

2015年5月开幕的实里达航空立交桥，把中央高速公路、实里达高速公路和淡滨尼高速公路连接了起来，从而加强了实里达航空园的吸引力。



Located next to **Seletar Airport**, the 320-hectare industrial park has already signed up well-known names such as Pratt & Whitney, Rolls-Royce, Bell Helicopter-Cessna, Airbus Helicopters, Bombardier, Jet Aviation and ST Aerospace.

占地320公顷的实里达航空园位于实里达机场旁，并且已经吸引到了惠普、劳斯莱斯、贝尔直升机、塞斯纳飞机、空中巴士、庞巴迪、Jet Aviation 和 ST Aerospace 等知名的航空业公司前来设厂投资。

So far, the park has completed Phase 1 and Phase 2 of its development and is now **finishing up Phase 3**.

至今，实里达航空园区已经完成了第一阶段和第二阶段的发展项目；而第三阶段的发展项目也即将完成。



SCHOOLS IN ANG MO KIO

宏茂桥区内的学府

For anxious parents, living near good **childcare and preschools** is an important factor. There are over 20 preschools in the area run by well-known operators such as My First Skool and PCF.

对于关心孩子们学前教育的家长来说，都会期待着住家附近设有优质的托儿中心和幼稚园。在宏茂桥区内就设立了二十多家知名业者，如由全国职工总会所开设的 My First Skool (优儿园) 和由人民行动党社区基金PCF 开设的幼稚园。



"It is great for parents in AMK to have a wide range of educational options for their children, all the way through from pre-school age to tertiary education."

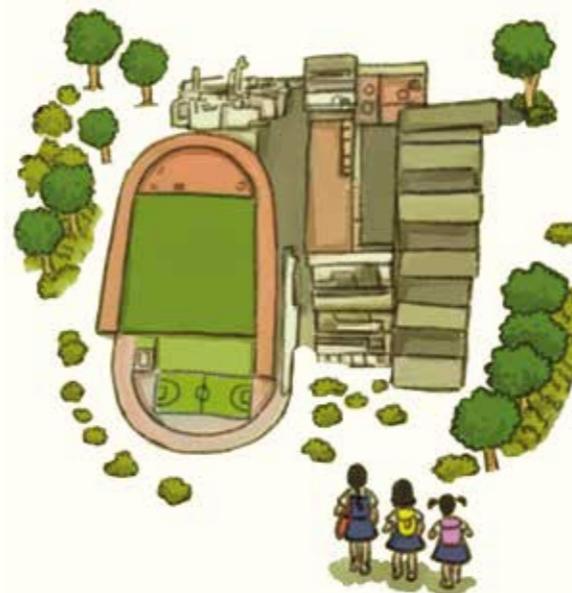
Belinda Tan Cheh,
Cheng San-Seletar



Ang Mo Kio also has its share of **government primary and secondary schools** like Ang Mo Kio Primary and Secondary, Teck Ghee Primary, Deyi Secondary and Yio Chu Kang Secondary.

Jing Shan Primary School was established in 1945 in Cheng Sua Lai by residents of the rural community living there. Known as Cheng San School, it was later renamed Chin San and then Jing Shan.

Ang Mo Kio is also home to two **mission schools** – CHIJ St Nicholas Girls' School and Presbyterian High.



宏茂桥区内设有多所小学和中学，如茂乔小学、茂乔中学、德义小学、德义中学和永康中学。

其中静山小学是由当时居住在青山内的村民于1945年创办的。它原来是名为青山学校，后来改名为静山公立学校；最后定名为静山小学。

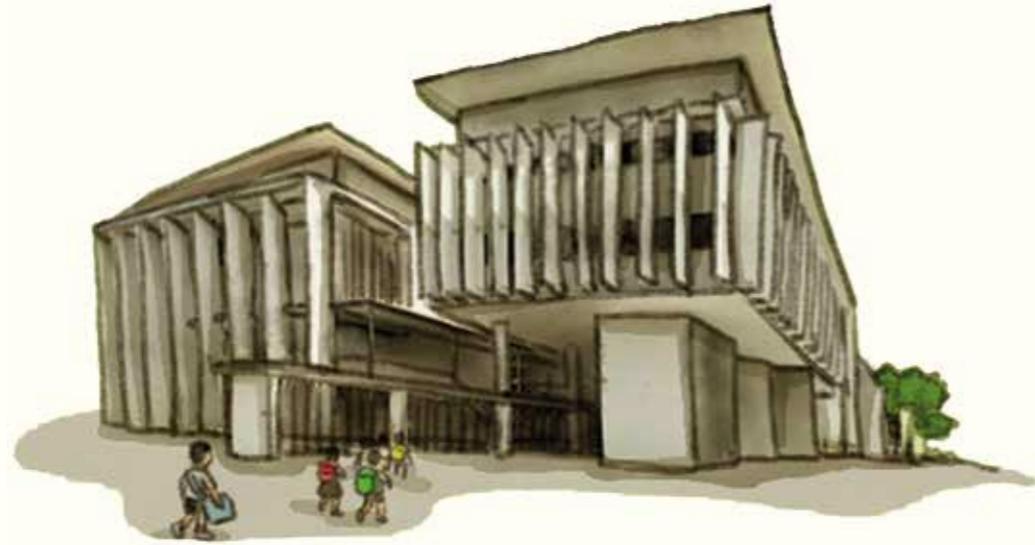
宏茂桥区内也设有两所教会学校——圣尼格拉女校和长老会中学。

CHIJ St Nicholas Girls School

St Nicholas was started in 1933 as a Chinese-medium school by the Convent of the Holy Infant Jesus (CHIJ). Originally called Victoria Girls' School, it moved to Ang Mo Kio in 1985.

圣尼格拉女校

于1933年创办的圣尼格拉女校原是圣婴修道院属下的一所华文源流学校，本名为维多利亚女校。这所学校是在1985年搬迁到宏茂桥区。



Special needs schools

Chaoyang School was started in 1982 and is the second school to be opened by the Association of Persons with Special Needs. It moved to Ang Mo Kio in 2006.

Pathlight School is Singapore's first autism-focused school and was started by the Autism Resource Centre. It began operating in 2003, with a second campus opened in 2012.

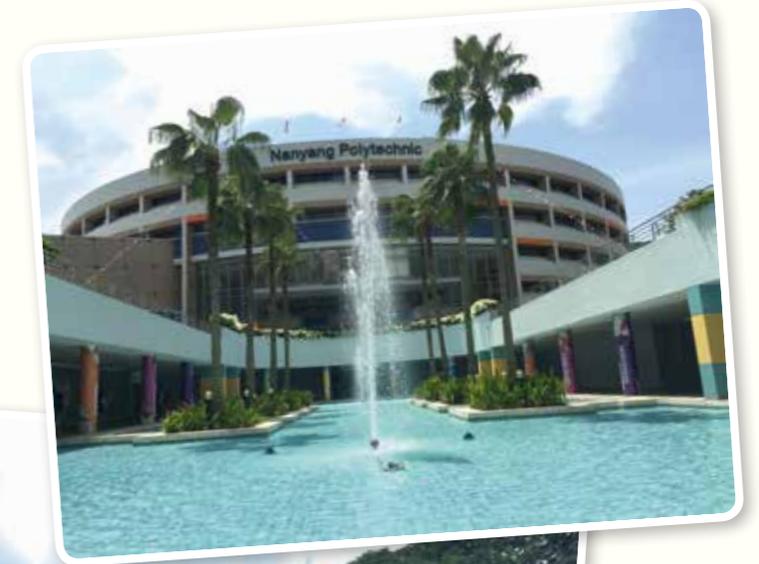
特殊教育学校

于1982年创办的朝阳学校是新加坡特殊人士协会开办的第二所学校。这所特殊学校是在2006年搬迁到宏茂桥区。

新加坡自闭症资源中心属下的新光学校是本地第一所为自闭症学生提供全面学习体验的学校。它于2003年开始运作，并于2012年设立第二所校舍。

Apart from primary and secondary schools, Ang Mo Kio is also home to **Nanyang Polytechnic** as well as **Anderson Junior College** and **ITE College Central**.

除了小学和中学，其它的学院如安德逊初级学院、南洋理工学院和新加坡工艺教育中区学院也落户于宏茂桥区。



ITE COLLEGE CENTRAL

工艺教育中区学院

Opened in December 2012, ITE College Central is one of three colleges belonging to the **Institute of Technical Education**.

More than **10,000 students** enjoy the school's modern, open architecture and abundance of greenery. The entire college sits on 10.6 hectares of land on Ang Mo Kio Drive.

The college has **four schools** – the School of Business & Services, the School of Design & Media, the School of Electronics & Info-Communications Technology and the School of Engineering.



位于宏茂桥区, 于2012年12月开幕的工艺教育中区学院是工艺教育学院属下的第三所学院, 占地10.6公顷。共有多达10,000名学员在这所现代化、开放式和充满绿意的校园上课。

新加坡工艺教育学院中区学院设有四个科系——商业与服务、设计与媒体、电子与资讯和工程学科系。

"ITE College Central is not only a new landmark in Ang Mo Kio but also a learning institute many of our residents feel proud of."

Choo Yong Guan,
Ang Mo Kio-Hougang



Hands-on learning

ITE College Central offers courses in aerospace engineering, aerospace technology, aerospace machining technology and aerospace avionics.

It has a hangar with a **helicopter** and a decommissioned **Boeing 737** so that students can get used to working with actual plane parts.

实践式学习

工艺教育中区学院推出了航空工程、航空科技、航空机械科技和航空电子学方面的课程。

学院内设有机库, 里头备有一架直升机和一架退役的波音737飞机, 为学员们提供了与飞机零件工作的真实体验。

ANG MO KIO COMMUNITY LIBRARY

宏茂桥社区图书馆

Generations of children and adults have spent many a happy hour browsing through the shelves of the Ang Mo Kio Community Library.

Opened in August 1985, it was the **fifth full-time branch library** to be built in Singapore.

许多儿童和成年人都在宏茂桥社区图书馆度过了愉快的浏览时光。

这座于1985年开幕的社区图书馆是新加坡第五家全日制开放的图书分馆。

Did You Know?

Before Ang Mo Kio Community Library was built, residents had to travel to Toa Payoh to borrow books – though a temporary library was opened in 1981 at a former HDB Area Office.

你知道吗?

在兴建宏茂桥社区图书馆前,要借阅书籍的居民还是必须到大巴窰的社区图书馆去借阅。直到1981年政府在前建屋局办事处设立宏茂桥临时社区图书馆为止。

"Our library has become an icon of AMK. Many residents share collective memories of enjoying reading and studying together here."

Grace Teo, Yio Chu Kang

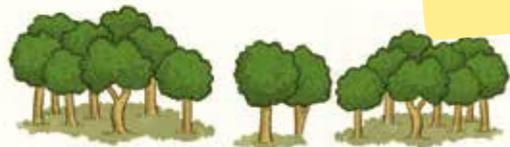


In 2002, the library was extensively renovated and upgraded.

It now houses the National Library's first Indian library service. This is a collection of materials related to Indian history, culture, art and philosophy. Ang Mo Kio Community Library has the distinction of holding the **largest Tamil-language collection** among all the libraries.

宏茂桥社区图书馆于2002年经历了大规模的整修与设施提升。

馆内设有国家图书馆的第一个印度图书服务。这里收集了一系列有关印度历史、文化、艺术和哲学的馆藏。宏茂桥社区图书馆的淡米尔语馆藏是所有图书馆中最完善的。

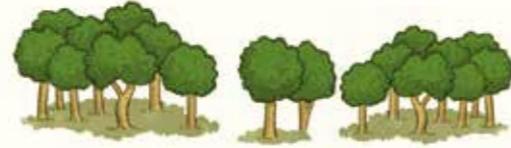


PLACES OF WORSHIP

宗教场所

Thanks to the many places of worship in Ang Mo Kio, residents do not have to travel too far to fulfil their religious obligations – whether it is going to **a mosque, a church or a temple.**

Let's take a tour of some of these places of worship, many of which are **recognisable landmarks** in the neighbourhood.



由于宏茂桥区内设有多元的宗教场所，如回教堂、教堂和寺庙，居民无需长途跋涉便可履行宗教信仰。

现在就让我们探访一些居民们早已视为邻里地标的宗教场所吧。

"In Ang Mo Kio, you get a glimpse of multi-religious Singapore: we have the temples, a mosque and churches to serve all of our residents."

Zulkifli Bin Enjom,
Ang Mo Kio-Hougang



Masjid Al-Muttaqin

Ang Mo Kio's only mosque is the Masjid Al-Muttaqin. Located on Ang Mo Kio Avenue 6, it is the heart of religious life for **Muslim residents of the area.**

Opened in October 1980, it took two years of fundraising for the mosque to be built on 3,000 sqm of land. It can hold **2,700 worshippers.**

The mosque also has a **kindergarten** that integrates an academic and Islamic curriculum.

阿尔慕达金回教堂

阿尔慕达金回教堂是宏茂桥唯一的回教堂。位于宏茂桥6道的阿尔慕达金回教堂是本区回教居民的宗教中心。

这座可容纳2,700名信徒、占地3,000平方米的回教堂于1980年开幕，是经过两年的募款后建成的。

回教堂内设有结合学术和回教课程的幼稚园。

Churches

One of the oldest churches in Ang Mo Kio is **Bethesda Hall** on Avenue 4. It traces its history back to a chapel that was opened in 1866 in Bras Basah Road, before it moved to Ang Mo Kio in 1984.

Over on Yio Chu Kang Road, a lesser-known church is the **St Thomas Orthodox Syrian Cathedral**. Services here alternate between English and Malayalam.

教堂

坐落于宏茂桥4道的福音堂是宏茂桥历史最悠久的教堂之一。福音堂的历史可以追溯到建于勿拉士峇沙路的一间礼拜堂，它在1866年启用，并在1984年搬到宏茂桥。

杨厝港路的 St Thomas Orthodox Syrian 教堂则较鲜为人知。这里以英语和马拉雅拉姆语作为礼拜的语言。

Christ the King

The Christ the King Church in Avenue 8 is the only Catholic church in Ang Mo Kio. It was opened in 1982.

耶稣君王堂

位于宏茂桥8道的耶稣君王堂是区内唯一的天主教堂。它于1982年开幕。



Temples

There are some six **Chinese temples** in Ang Mo Kio, some of them dating as far back as the early 20th century.

The **Chek Sian Tng Temple** at Ang Mo Kio Street 44 traces its roots to a temple for female devotees that was originally built in Kramat Road in 1905. The temple moved to Ang Mo Kio in 1984.

Four of the temples in Ang Mo Kio are actually joint temples, which is where a few small temples come together to share resources and space. The **Ang Mo Kio Joint Temple** in Avenue 1 consists of three temples that had been established in villages in Ang Mo Kio previously.

庙宇

宏茂桥有6间华族庙宇，有些的历史甚至可追溯到20世纪初。

位于宏茂桥44街的积善堂原本是为娘惹女信众所建的斋堂，1905年创建时的旧址位于克里门梭道。它在1984年搬迁至宏茂桥。

宏茂桥区内的四间寺庙是联合寺庙，也就是由几间小型庙宇聚集起来共享资源和空间而成立的。位于宏茂桥1道的宏茂桥联合庙就是由三间早年建立于宏茂桥的乡村内的庙宇组成的。



ENRICHING
OUR LIVES
共享好生活



SENGKANG
RIVERSIDE
PARK

- ANG MO KIO SWIMMING COMPLEX
- GREENPRINT @ TECK GHEE
- SENGKANG RIVERSIDE PARK
- SPORTS, FITNESS AND FUN

ANG MO KIO SWIMMING COMPLEX

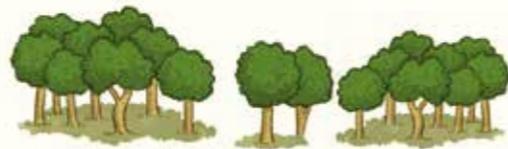
宏茂桥游泳池

Constructed by the HDB in 1982, the Ang Mo Kio Swimming Complex has taught generations of residents how to swim.

Before it was built, residents of Ang Mo Kio had to travel to Toa Payoh if they felt like taking a dip.

Located off Ang Mo Kio Avenue 1, its **distinctive architecture** helped it to bag the Singapore Institute of Architects Architectural Design Award in 1986. The building's triangular roofs and red colour scheme make it an eye-catching landmark in the neighbourhood.

The complex houses **a competition pool, a teaching pool, and a wading pool** – perfect for swimmers of all abilities.

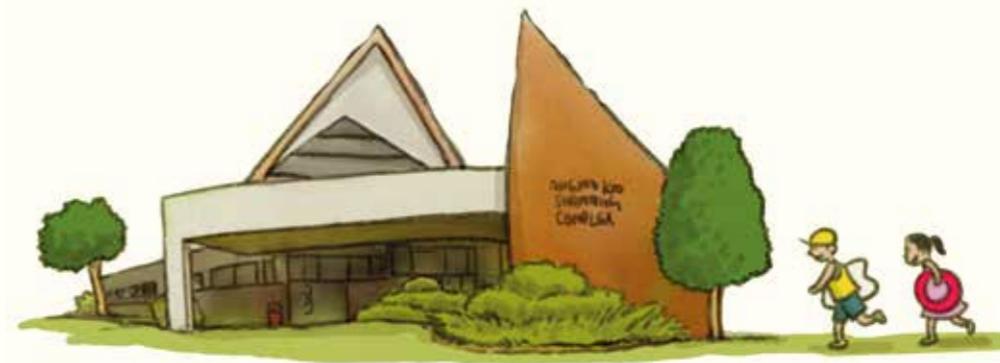


由建屋发展局于1982年承建的宏茂桥游泳池是许多居民学会游泳的地方。

在这之前，宏茂桥区的居民必须长途跋涉到大巴窰区内的大巴窰游泳池，才能享受到游泳的乐趣。

位于宏茂桥1道附近的宏茂桥游泳池设计独特，泳池的三角形屋顶和红色外观，使它在1986年获得由新加坡建筑师学会的设计大奖，也使它成为宏茂桥区内令人瞩目的地标之一。

宏茂桥游泳池设有一个专供比赛用的泳池、一个供学习用的泳池和一个浅水池。这是为了配合各个能力不同的泳者而设立的。



Ang Mo Kio Swimming Complex will soon be redeveloped as part of Sport Singapore's **Sports Facilities Master Plan**. Residents can look forward to new sports and recreational facilities in the near future.

在不久的将来，宏茂桥游泳池在新加坡体育理事会的体育设施总蓝图中获得重新发展的机会。到时候宏茂桥的居民们将能够使用崭新的体育与休闲设施。



"Residents of Teck Ghee Division are excited about the upcoming redevelopment of the existing swimming complex into the Ang Mo Kio Wet Play Field. Existing facilities will be rejuvenated and new interactive features such as an adventure sports pool with a floating playground might be introduced. I look forward to the redeveloped Ang Mo Kio Swimming Complex, which can better serve as a social and recreational space for our residents of all ages."
Noelene De Foe, BBM (L), Teck Ghee

Pilot testing

GREENPRINT @ TECK GHEE

绿色家园计划

Some 5,800 households in Teck Ghee will be able to enjoy a better, greener living environment thanks to the HDB's Greenprint programme.

The residents of 40 blocks in Ang Mo Kio Avenue 10 are part of a test bed to create **a greener HDB estate using technology.**

There will be an automated waste collection system, **solar panels** will be installed on roofs, **pedestrian paths** and **cycling tracks** will be enhanced, better bicycle parking facilities installed and more greenery planted, including **rooftop planting.**

居住在德义分区的近5,800个家庭将能够从建屋发展局的绿色家园计划中受惠,享受更优质的绿化生活环境。

宏茂桥10道的40座组屋的居民将参与一个通过由科技创造更环保组屋区的实验计划。

计划中的科技项目包括自动化垃圾收集系统、在组屋顶层装置太阳能电板、改进脚踏车专用车道和人行道、更完善的脚车停放设施以及种植更多的绿色植物、这包括建设屋顶花园等等有关绿色家园计划。

Improved waste collection

As part of the Greenprint programme, a **Pneumatic Waste Conveyance System** will be installed. Household waste will be **automatically vacuumed** through underground pipes into a centralised bin centre.

This will minimise the presence of pests, foul smells and waste spillage.

改善后的垃圾收集

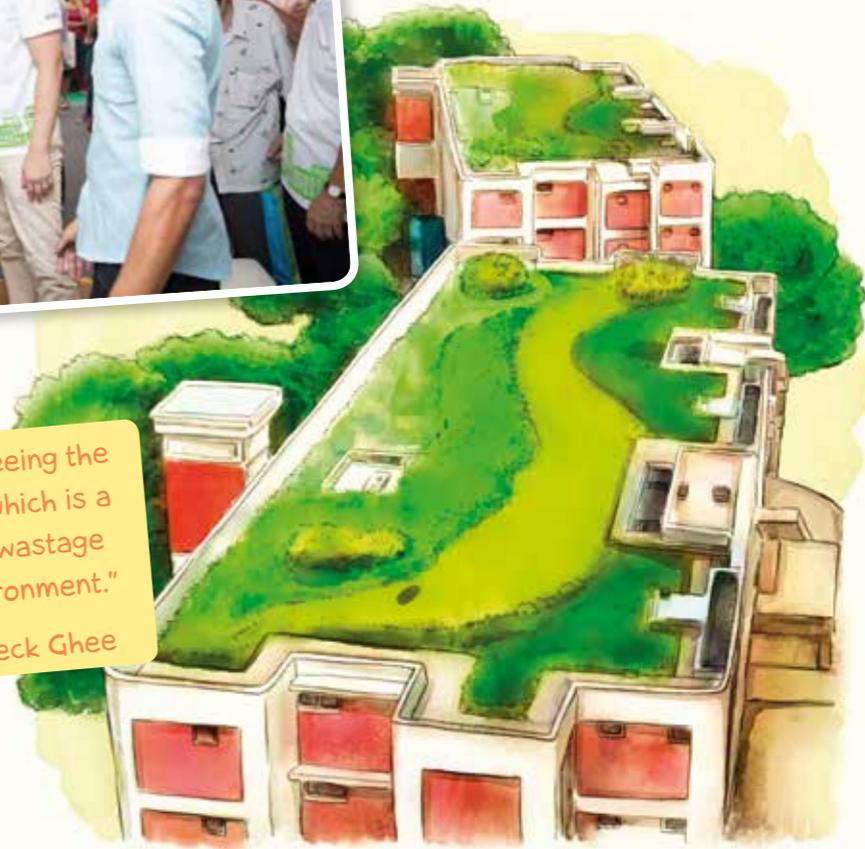
在绿色家园计划下,区内将装置废弃物气动传输系统。家居废弃物将被自动吸入地下管道至一个中央收集处。

如此一来便可以减少害虫、恶臭味和废弃物的环境污染。



"I am looking forward to seeing the Greenprint development, which is a great initiative to reduce wastage and lead to a cleaner environment."

Pragash s/o Kulasagar, Teck Ghee



SENGKANG RIVERSIDE PARK

盛港河滨公园

This park is situated just next to the Punggol River, and is an outdoor lover's delight. **Nature trails** and **water sports** are just some of the many activities it offers.

Just off the park, in the river, is the **Sengkang Floating Wetland**, Singapore's largest manmade floating wetland. Measuring some 2,400 sqm, it is an engineered system designed to allow emergent plants to grow on floating mats instead of growing in shallow water along the edges of the reservoir.

A **floating boardwalk** allows you to walk from the park through the wetland over to the other side of the river.

盛港河滨公园，这个位于榜鹅河的公园是户外爱好者的最爱。除了自然小径之外，这里还有许多水上活动项目让人选择。

盛港河滨公园附近的盛港浮动沼泽地是新加坡最大的人造沼泽地。这个占地面积约2,400平方尺的人造沼泽地是一个特别设计的生态空间，让挺水植物能够在特别的垫子上生长。还有一个浮动步道让您能够从公园穿过沼泽地带到河的对岸。



"Sengkang Riverside Park is a place where residents, young and old, come to enjoy nature. The Floating Wetland is full of wildlife. You can see many birds and even monitor lizards!"

Johnny Chia Soo Pheng,
Sengkang West



Sports for life

Fancy a game of hockey? Make your way down to the **Sengkang Sports and Recreation Centre**, which is a world-class venue for hockey. The Centre is also co-located with **Anchorvale Community Club**.

体育生活

想玩一场曲棍球比赛？您可以前往盛港体育休闲中心，那里可说是世界级的曲棍球比赛场地。这是盛港体育休闲中心和安谷民众俱乐部共享的其中一个体育设施。

BISHAN-ANG MO KIO PARK

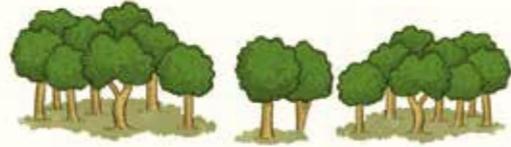
碧山-宏茂桥公园

One of the largest urban parks in central Singapore, Bishan-Ang Mo Kio Park is a great place for families.

Currently featuring a **meandering river** some 3 km long, it is hard to remember that the river used to flow through it as a boring concrete canal.

Some 62 hectares in size, it is popular with the residents nearby thanks to its **dog run**, its various **playgrounds, running track, cycling track** and **garden spa**.

The park is also home to a wide variety of flora and fauna. Its most famous residents are a **family of five otters** who now call the park home.



碧山-宏茂桥公园是新加坡中部最大型的公园,也是适合全家大小活动的好地方。

公园内有一条大约3公里长的河道,大家很难想像它曾经是是一条毫不起眼的绵延水泥沟渠。

占地约62公顷的公园深受附近居民的欢迎。这里主要的设施包括遛狗场、游乐场、跑道、脚踏车道、温泉浴场等等。

公园里也种植了许多绿色的花草。其中最受瞩目的明星居民就是那拥有五位成员的水獭家族了。



SPORTS, FITNESS AND FUN

体育, 健身与游乐

There are about **80 fitness corners** scattered around Ang Mo Kio. These fitness corners are a boon, especially to the elderly who may not fancy a gym membership but want to keep fit.

Coming up soon: **indoor gyms**. Located in void decks, these allow you to exercise away from the blazing sun and pouring rain. They can already be found in nine blocks in Ang Mo Kio-Hougang, and by the end of 2015, another eight blocks will enjoy this facility.

Residents can also keep fit and have fun at **Buangkok Sports Park** or **Ci Yuan Sports Park**.

In addition, there are some **50 playgrounds** all around the area.

Thanks to the various neighbourhood renewal programmes, the older playgrounds are getting spruced up with new, safer equipment so that little kids can run around and **play safely**.

宏茂桥区内设有大约80个健身角落, 为各个年龄层的居民提供了另外一个健身的场地; 尤其是那些未拥有付费健身中心的年长人士。

即将登场: 室内健身角落。这些设在组屋底层的设施将让居民不必顾忌日晒雨淋, 都可随时运动健身。在宏茂桥-后港分区内已有九座组屋拥有这项设施。到了2015年底, 另外八座组屋将添加这项设施。

居民可以在万国运动公园或菜园运动公园进行健身和康乐活动。

宏茂桥区内一共拥有大约50个儿童游乐场。在邻里翻新计划下, 比较老旧的游乐场的设施正在陆续被翻新; 好让孩子们能在安全的情况下尽情的玩乐。

"There is nothing as uplifting as the sound of our children playing happily. We will continue to upgrade our many playgrounds to give our kids limitless enjoyment in safe surroundings."

Josh Tay Liang Chai,
Sengkang West



"We all know how important it is to keep fit. All of our residents have ready access to dozens of fitness corners in the estates, including the many recently developed indoor gyms."

Kelvin Keck Beng Kim,
Jalan Kayu



Buangkok Sports Park

Buangkok Sports Park was officially opened on 4 July 2015. The 0.4-hectare sports park has two tennis courts, five futsal courts, two badminton courts, a skate park, more than 10 fitness stations, a walking track, and a covered pavilion and mini-stage.

万国运动公园

万国运动公园在2015年7月4日正式开幕。这个占地0.4公顷的运动公园设有两个网球场、五个室内足球场、两个羽毛球场、一个滑板场、十多个健身站、一个步行道、一个有盖凉亭和小型舞台。

ANG MO KIO TOWN GARDEN WEST

宏茂桥西公园

Ang Mo Kio Town Garden West is some 20.7 hectares in size and was the **largest town garden project** built by the Housing and Development Board at the time.

Like Ang Mo Kio Town Garden East, it was built utilising the existing hillock and much of the park's **original vegetation and terrain** was preserved when the garden was built.

A **lotus pond** sits at the bottom of the hillock and an **observatory deck** was built on the peak.



宏茂桥西公园占地约20.7公顷，是当时建屋发展局为了落实最大规模组屋区公园工程而建成的。

就如宏茂桥东公园，这座公园建立在当地山丘的基础之上；并且保留了原有的地势和花草树木。

山丘底部有一个莲花池，山顶则建有一座观景台。



"One of the few natural town parks in HDB estates, Ang Mo Kio Town Garden West provides a good platform for residents to exercise, jog, birdwatch and get together. A truly "We" environment that nurtures, builds and bonds our community!"



ANG MO KIO TOWN GARDEN EAST

宏茂桥东公园

Located at the junction of Ang Mo Kio Avenue 3 and 8, this was the **first town garden** to be built in the estate. Around 4.9 hectares in size, it was built on an existing hillock.

Around the garden are **sculptures** of giant rubber and nutmeg trees to remind visitors of Ang Mo Kio's agricultural heritage. Some **old rubber trees** can still be found in the gardens. **Nutmeg** and **cinnamon** can also be found growing here.

The garden is one of the last remnants of the former rural settlement known as **Cheng Sua Lai** (meaning 'Green Interior Hills' in Hokkien).



这座位于宏茂桥3道和8道交界处的公园，占地约4.9公顷。它是建立在原有的一个小丘，也是宏茂桥区的第一座公园。

公园周围设有巨型的橡胶树和豆蔻树雕塑，也保留了几棵老橡胶树和种植了一些豆蔻和桂肉树，时时提醒居民朋友们有关宏茂桥区过去的农业文化。

这座公园也是昔日的农村居民俗称“青山内”（闽南语）的最后遗迹了。



"We all have busy lifestyles, and here our residents have the chance to wind down with a stroll through our oldest garden."

Annie Lim, PBM,
Cheng San-Seletar



COMMUNITY GARDENS

社区种植园

Most people have heard of the tomatoes of Ang Mo Kio but have you heard of its grapes?

The community garden at Blk 636 Ang Mo Kio Avenue 6 currently sports a **mini 'vineyard'**. The hardworking community gardeners of Ang Mo Kio are full of surprises.

The community garden at Blk 609 Hougang Avenue 8 **conducts classes** about the herbs it grows and gives out dried herbs for free.

Another community garden at Blk 117 Ang Mo Kio Avenue 4 focuses on **herbs that are native to China**.

许多人都听说过宏茂桥的蕃茄,但是您可曾听说过宏茂桥的葡萄?

宏茂桥6道大牌636的社区种植园里设有一个小型的“葡萄园”。勤劳的社区耕种者们会让你惊喜万分。

宏茂桥8道大牌609的社区种植园设有关于栽种草药的课程,还有免费送出的晒干的草药给予居民朋友们。

宏茂桥4道大牌117的社区种植园则主要种植源于中国的草药。

"Residents of Ang Mo Kio can try out their gardening skills at one of our many community gardens and make their own contribution to Singapore being a City in a Garden!"

James Soh Kim Hoong, PBM,
Jalan Kayu



Overall, there are about **60 community gardens** all around Ang Mo Kio.

At the 2014 **Communities in Bloom awards** organised by NParks, three Residents' Committees, namely Ang Mo Kio-Hougang Zone 1, Kebun Baru Heights and Yio Chu Kang Zone 8, won platinum awards.

宏茂桥区内共有大约60个社区种植园。

在由国家公园局举办的锦簇社区2014比赛中,宏茂桥-后港第一分区、哥本峇鲁和杨厝港第八分区获得了白金奖。

HOBBIES AND RECREATION

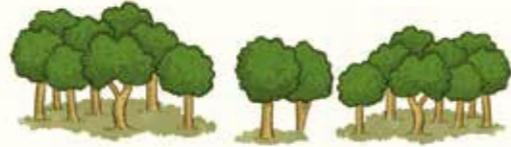
消闲与娱乐

Among the various hobbies engaged in by residents of Ang Mo Kio, one of the most interesting must surely be the **Kebun Baru Birdsinging Club**.

It is the largest birdsinging and display arena in the country. Here, birdsinging enthusiasts from all over the island bring their prized birds for training and competition.

The birdcages are hoisted up on the more than 400 20ft-high poles on the open field.

The most popular bird species are the merbuk (zebra dove), the longtail shama and the jambul (red-whiskered bulbul).



在宏茂桥居民参与的各种休闲活动中，最特别的其中一项活动应该是哥本峇鲁的鸟儿歌唱俱乐部。

这里是全国最大的观赏鸟演唱空间。全岛热爱观赏鸟歌唱的人士都会携带他们的爱鸟来这里接受训练和进行比赛。

操场上的鸟笼悬挂在400多根20尺高的高杆上。

最受欢迎的观赏鸟品种包括斑姬地鸠、长尾白腰喜鹊和红颊鹎。



"The Birdsinging Club is an iconic feature in Kebun Baru as it is the only one of its kind in Ang Mo Kio. Nearby, the future Mayflower MRT station will have a unique 'bird facade' to complement this."
Kabirdas Perumal, PBM, PBS,
Kebun Baru



CHILLING OUT

轻松时光

Ang Mo Kio is home to several pockets of good eateries. One of the most famous is the stretch of shophouses along **Jalan Kayu**.

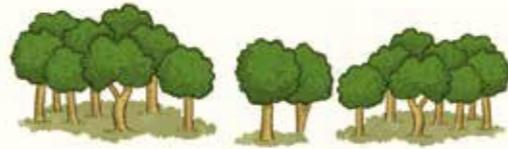
What to eat here? Prata, of course! And lots more. Long known as a **roti prata supper destination**, Jalan Kayu also offers a host of other choices, from Western grills to Teochew porridge.

All this is served up in a relaxed, laidback atmosphere.

With the recent opening of the Seletar Aerospace Flyover, vehicles going from Yio Chu Kang Road to the TPE no longer have to pass through Jalan Kayu.

"This was a favourite hangout spot for me and my schoolmates from Jalan Kayu Primary School during break times!"

Angela Ang Lay Yong,
Ang Mo Kio-Hougang



宏茂桥也是好些美食的聚集地。其中包括惹兰加由排屋的美食都是家喻户晓。

在这里该吃什么呢? 当然是印度煎饼! 还有好多其他选择。惹兰加由是闻名遐迩的夜宵胜地, 供给食客的选择从西式碳烤到潮州粥, 一应俱全。

大家可在轻松、悠闲的气氛中享受这些美食。

随着实里达航空立交桥的启用, 从杨厝港路通往淡滨尼高速公路的车子不再需要经过惹兰加由。



In addition, Jalan Kayu has been identified by URA as one of three **Identity Nodes** in Singapore to be preserved. Under this programme, improvement works will be done to the pavements, main road, landscaping and parking spaces (works are expected to start in the first quarter of 2016).

So we can look forward to better traffic along Jalan Kayu, easier parking, great dining ambience and more delicious food!

此外, 惹兰加由也被市区重建局列为我国的三个“保留情感区”之一。在这项计划下, 这一带的行人走道、主要道路、周遭环境和停车设施都将获得提升 (工程预计于2016年第一季开始)。

如此一来, 我们能够期待惹兰加由的交通有所改善, 停车更加便利, 用餐环境更好和更丰富的美食!

KAMPONG LIFE

甘榜生活

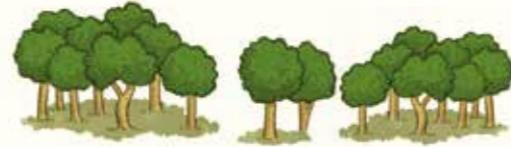
Ang Mo Kio is home to a time machine – or the closest thing to it. Head out to Lorong Buangkok and you'll be transported back in time to the 1950s (except with better plumbing).

Kampong Lorong Buangkok is the last surviving kampong on mainland Singapore and a great place to poke around on weekends.

Built in 1956, its early residents reared their own chickens for food.

Currently it houses **25 families**, who enjoy the slower pace of life that the kampong setting offers.

Several **fruit trees** can still be found in the kampong, such as banana, rambutan, cocoa, and noni.



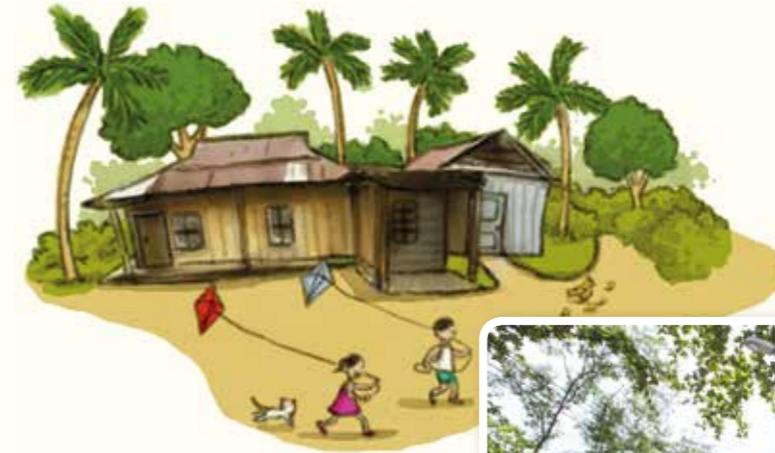
宏茂桥也是一部时光机的所在地。到罗弄万国走一趟，您将感觉自己穿越时空，回到1950年代（不同的是排水系统比当时好）。

罗弄万国村是新加坡本岛仅存的甘榜，是假日探索的好去处。

建于1956年的罗弄万国村，早期甘榜居民主要以养鸡为生。

现在，仍有25户人家居住在那里，享受着慢节奏的甘榜生活。

甘榜里也还保留着几棵果树，如香蕉树、红毛丹树、可可树和诺丽树。



"Another unique feature of Ang Mo Kio is Kampong Lorong Buangkok, where families enjoy a relaxed pace of life. It is a good reminder for us about humble beginnings and what can be achieved through hard work and progress."
Mohd Nasim s/o Abdul Rahim, PBM,
Jalan Kayu



New & improved

COMMUNITY CLUBS

民众俱乐部

Currently undergoing upgrading, the new and improved **Kebun Baru Community Club** will be ready in 2016.

Residents of Kebun Baru will be able to enjoy a range of **recreational and sporting facilities** – including a gym and an air-conditioned hall – as well as an exciting calendar of **social events** and **cultural activities**.

现在正进行翻新的哥本峇鲁民众俱乐部将在2016年以崭新的面目与居民见面。

到时, 哥本峇鲁的居民将能够享用一系列的康乐和体育设施——包括健身房、冷气大礼堂。他们也将能够参与精彩的社交和文化活动。

"With the new and improved Kebun Baru CC, residents can participate in a variety of activities to socialise, learn and bond with each other."

David Lee Song Meng,
Kebun Baru



Ci Yuan Community Club, along Hougang Avenue 9, is the first in Singapore to have a **hawker centre** within it.

The hawker centre can accommodate 40 stalls and seat up to 640 people.

The airy seating area, under a **double-height ceiling**, makes dining here extra comfortable.

位于后港9道的茨园民众俱乐部是我国第一设有熟食中心的民众俱乐部。

这个熟食中心可容纳40个摊位和提供640个桌椅。

通风及高屋顶式的天花板设计为食客提供了优美及舒适的用餐环境。

DIRECTORY 指南

SCHOOLS 学校

Anderson Junior College	4500 Ang Mo Kio Ave 6, S(569843)	64596822
Anderson Primary School	6 Ang Mo Kio Ave 2, S(569948)	64560340
Anderson Secondary School	10 Ang Mo Kio St 53, S(569206)	64598303
Ang Mo Kio Primary School	20 Ang Mo Kio Ave 3 S(569920)	64520794
Ang Mo Kio Secondary School	6 Ang Mo Kio St 22, S(569362)	64548605
Bowen Secondary School	2 Lorong Napiri, S(547529)	63859466
CHIJ St. Nicholas Girls' School	501 Ang Mo Kio St 13, S(569405)	64549698
	(Sec sch)	63541839
Chong Boon Secondary School	2 Ang Mo Kio St 44, S(569250)	65531263
Da Qiao Primary School	8 Ang Mo Kio St 54, S(569185)	64588225
Deyi Secondary School	1 Ang Mo Kio St 42, S(569277)	64561565
Fernvale Primary School	1 Fernvale Lane, S(797701)	63153051
Hougang Primary School	1 Hougang St 93, S(534238)	64897445
Hougang Secondary School	2 Hougang St 93, S(534256)	63851990
ITE College Central	2 Ang Mo Kio Drive, S(567720)	65902211
Jing Shan Primary School	5 Ang Mo Kio St 52, S(569228)	64566305
Mayflower Primary School	200 Ang Mo Kio Ave 5, S(569878)	64520849
Mayflower Secondary School	2 Ang Mo Kio St 21, S(569384)	64577783
Nan Chiau High School	20 Anchorvale Link, S(545079)	64897971
Nan Chiau Primary School	50 Anchorvale Link, S(545080)	64897905
Nanyang Polytechnic	180 Ang Mo Kio Ave 8, S(569830)	64515115
Pathlight School Campus 1	5 Ang Mo Kio Ave 10, S(569739)	64599951
Pathlight School Campus 2	6 Ang Mo Kio St 44, S(569253)	65920511
Pei Hwa Secondary School	21 Fernvale Link, S(797702)	65009580
Presbyterian High School	5209 Ang Mo Kio Ave 6, S(569845)	64543722
Rosyth School	21 Serangoon North Ave 4, S(555855)	64812273
Sengkang Green Primary School	15 Fernvale Road, S(797636)	63864255

Springdale Primary School	71 Anchorvale Link, S(544799)	63157600
Teck Ghee Primary School	1 Ang Mo Kio St 32, S(569299)	64548769
Townsville Primary School	3 Ang Mo Kio Ave 10, S(569730)	64574345
Xinmin Primary School	9 Hougang Ave 8, S(538784)	62835479
Xinmin Secondary School	11 Hougang Ave 8, S(538789)	62889382
Yio Chu Kang Secondary School	3063 Ang Mo Kio Ave 5, S(569868)	64560669

PCF SPARKLETOTS PRESCHOOLS 行动党社区基金会 SPARKLETOTS 幼儿园

466 Ang Mo Kio Ave 10	64586623
319 Ang Mo Kio Ave 1	64543050
301 Ang Mo Kio St 31	64564995
310A Ang Mo Kio Ave 1	66843474
109 Ang Mo Kio Ave 4	64572579 / 65526139
235 Ang Mo Kio Ave 3	64567874
112 Ang Mo Kio Ave 4	64529460
180 Ang Mo Kio Ave 5	65549509
172 Ang Mo Kio Ave 4	64552203
644 Ang Mo Kio Ave 4	64536497
611 Ang Mo Kio Ave 5	64575055
121 Ang Mo Kio Ave 3	64536490
517 Serangoon North Ave 4	64830193
987B Buangkok Green	64540951 / 64440810
556 Ang Mo Kio Ave 10	64569714
518 Serangoon North Ave 4	64830353
987C Buangkok Green	66363655
502 Ang Mo Kio Ave 5	65549513
533 Ang Mo Kio Ave 5	64589560
435 Ang Mo Kio Ave 10	64521298
970 Hougang St 91	63840064
936-937 Hougang St 92	63860296
929 Hougang St 91	63869876
632-630 Hougang Ave 8	62826567

303A-302A Anchorvale Link	63122961
443 Fernvale Road	66366816
436D-436A Fernvale Road	62420807
441B Fernvale Road	66590945
330A&B Anchorvale Link	Coming soon
416A Fernvale Link	Coming soon

CHAS CLINICS 社保援助计划诊所

Ang Mo Kio

338 Family Clinic	338 Ang Mo Kio Ave 1, #01-1615, S(560338)	64549408
A ST*R Dental Surgery	330 Ang Mo Kio Ave 1, #01-1805, S(560330)	64589595
Accord Medical Clinic (AMK)	157 Ang Mo Kio Ave 4, #01-578, Mayflower Shopping & Food Centre, S(560157)	64511528
Ace Dental Centre	338 Ang Mo Kio Ave 1, #01-1669, S(560338)	64541993
AMK Central Dental Surgery	726 Ang Mo Kio Ave 6, #01-4162,, S(560726)	64557930
Ang Mo Kio Dental Surgery	157 Ang Mo Kio Ave 4, #01-560, S(560157)	64522884
Ang Mo Kio Family Medicine Clinic Pte Ltd	4190 Ang Mo Kio Ave 6, #03-01, Broadway Plaza, S(569841)	65541133
Ang Mo Kio Medical Centre	157 Ang Mo Kio Ave 4, #01-558, S(560157)	64570273
Angelsmile Dental Centre	452 Ang Mo Kio Ave 10, #01-1777, S(560452)	64590602
Apex Dental Surgery	632 Ang Mo Kio Ave 4, #01-956, S(560632)	64548091
Atrio Family Clinic (AMK) Pte Ltd	532 Ang Mo Kio Ave 10, #01-2461, Cheng San Centre, S(560532)	64554280
C Y Kok Clinic & Surgery	157 Ang Mo Kio Ave 4, #01-562, S(560157)	64584777
Casa Dental (AMK)	710 Ang Mo Kio Ave 8, #01-2611, S(560710)	64580667
Cheng Clinic	447 Ang Mo Kio Ave 10, #01-1677, S(560447)	64542482
Chua Medico Clinic LLP	529 Ang Mo Kio Ave 10, #01-2323, S(560529)	64562275
Clifford Family Clinic	531 Ang Mo Kio Ave 10, #01-2447, S(560531)	64549693
De Pacific Dental Group (AMK) Pte Ltd	721 Ang Mo Kio Ave 8, #01-2809, S(560721)	64553343
Dentaltown (AMK) Pte Ltd	339 Ang Mo Kio Ave 1, #01-1589, S(560339)	65544047
Family Dental Surgery	302 Ang Mo Kio Ave 3, #01-1836, S(560302)	64585079

Family Health Medical Centre	226G Ang Mo Kio Ave 1, #01-681, S(567226)	64541980
Family Medicare Clinic & Surgery	721 Ang Mo Kio Ave 8, #01-2815, S(560721)	64566582
Frontier Medical Associates (AMK)	163 Ang Mo Kio Ave 4, #01-426, S(560163)	64532571
G S Clinic & Surgery Pte Ltd	632 Ang Mo Kio Ave 4, #01-960, S(560632)	64568967
Grace Clinic & Surgery	607 Ang Mo Kio Ave 4, #01-1295, S(560607)	64584280
Grace Dental Surgery	607 Ang Mo Kio Ave 4, #01-1295, S(560607)	64585335
Great Health Medical Clinic	407 Ang Mo Kio Ave 10, #01-749, S(560407)	64561767
Healthpath Medical Clinic and Surgery	338 Ang Mo Kio Ave 1, #01-1651, S(560338)	64832556
Healthway Medical Clinic (Ang Mo Kio Ave 8)	721 Ang Mo Kio Ave 8, #01-2801, S(560721)	64554629
HK Family Clinic And Surgery	410 Ang Mo Kio Ave 10, #01-817, S(560410)	65528757
Hui Clinic & Surgery	157 Ang Mo Kio Ave 4, #01-566, S(560157)	64588596
JJ Clinic & Surgery	107 Ang Mo Kio Ave 4, #01-150, S(560107)	64595594
Joyspring Family Clinic	133 Ang Mo Kio Ave 3, #01-1643, S(560133)	64551560
Khoo Dental Surgery	316B Ang Mo Kio St 31, #01-10, S(563316)	64593833
Ki Medical Clinic	416 Ang Mo Kio Ave 10, #01-975, S(560416)	64554475
Lee Clinic And Surgery	505 Ang Mo Kio Ave 8, #01-2684, S(560505)	64539428
Life Clinic	713 Ang Mo Kio Ave 6, #01-4052, S(560713)	64563535
Life Dental Surgery	713 Ang Mo Kio Ave 6, #01-4052, S(560713)	64552522
Lim Clinic	446 Ang Mo Kio Ave 10, #01-1663, S(560446)	64549172
Liverpool Dental Care	704 Ang Mo Kio Ave 8, #01-2559, S(560704)	64560406
My Family Doctor (AMK)	330 Ang Mo Kio Ave 1, #01-1803, S(560330)	65530100
Ng Dental Surgery (AMK)	226C Ang Mo Kio Ave 1 St 22, #01-649, S(563226)	64593065
Onedoctors Family Clinic (AMK)	710 Ang Mo Kio Ave 8, #01-2613, S(560710)	65542918
Ong Medical Clinic	316B Ang Mo Kio St 31, #01-10, S(563316)	64523586
Peace Family Clinic And Surgery	452 Ang Mo Kio Ave 10, #01-1787, S(560452)	64516558
Phoenix Dental Surgery	704 Ang Mo Kio Ave 8, #01-2547, S(560704)	64511089
Planet Dental Centre	722 Ang Mo Kio Ave 8, #01-2835, S(560722)	64581223
Premier Clinic & Surgery Pte Ltd	631 Ang Mo Kio Ave 4, #01-936, S(560631)	64562982

Prime Dental Surgeons	163 Ang Mo Kio Ave 4, #01-422, S(560163)	64560335
Prodental Pte Ltd	532 Ang Mo Kio Ave 10, #01-2499, S(560532)	64594784
Q & M Dental Surgery (Ang Mo Kio Central) Pte Ltd	51 Ang Mo Kio Ave 3, #01-01, 51@AMK, S(569922)	65543363
Raffles Medical Group (Ang Mo Kio)	722 Ang Mo Kio Ave 8, #01-2825, S(560722)	64532288
S Y Ng Clinic	226A Ang Mo Kio Ave 1, #01-631, S(561226)	64528144
SATA Commhealth Medical Centre-Ang Mo Kio	715 Ang Mo Kio Ave 6, #01-4008 & 4010, S(560715)	65545083
Shenton Family Medical Clinic (Ang Mo Kio)	728 Ang Mo Kio Ave 6, #01-4208, S(560728)	65545130
Smile Link Dental Pte. Ltd.	452 Ang Mo Kio Ave 10, #01-1787, S(560452)	64537453
Summit Medical Clinic	632 Ang Mo Kio Ave 4, #01-956, S(560632)	64560060
Supreme Dental Surgery	157 Ang Mo Kio Ave 4, #01-554, S(560157)	64529541
Tai Dental Surgery Ang Mo Kio	416 Ang Mo Kio Ave 10, #01-1001, S(560416)	64579996
Tan Medical Clinic Pte Ltd	339 Ang Mo Kio Ave 1, #01-1583, S(560339)	64530482
Tan-Teoh Clinic & Surgery (Ang Mo Kio Branch)	302 Ang Mo Kio Ave 3, #01-1846, S(560302)	64520818
Teck Ghee Clinic	451 Ang Mo Kio Ave 10, #01-1765, S(560451)	64527971
The Chungkiaw Family Practice Pte Ltd	17 Ang Mo Kio Ave 9, #01-06, Ang Mo Kio Thye Hua Kwan Hospital, S(569766)	64551009
The Smile Division Dental Surgeons @ AMK Pte Ltd	703 Ang Mo Kio Ave 8, #01-2537, S(560703)	64569330
Tng Family Clinic	347 Ang Mo Kio Ave 3, #01-2126, S(560347)	64541203
Tong Clinic & Surgery	316B Ang Mo Kio St 31, #01-05, Multi Storey Car Park, S(563316)	64528311
True Dental Studio	728 Ang Mo Kio Ave 6, #01-4228, S(560728)	64561828
Unity Denticare (AMK)	53 Ang Mo Kio Ave 3, #03-14, AMK Hub, S(569933)	65904395
Vista Dental Surgery (AMK) Pte Ltd	2450 Ang Mo Kio Ave 8, #01-04, S(569811)	65521101
Well Family Clinic And Surgery	555 Ang Mo Kio Ave 10, #01-1948, S(560555)	64549519
Wong Clinic And Surgery	416 Ang Mo Kio Ave 10, #01-997, S(560416)	64548361
Yio Chu Kang Mrt Clinic Pte Ltd	635 Ang Mo Kio Ave 6, #01-5125, S(560635)	64598278
Yio Chu Kang Nam Seng Dentist	603 Ang Mo Kio Ave 5, #01-2669, S(560603)	64595418

Sengkang West

Etern Medical Clinic & Surgery	21 Sengkang West Ave, #01-03, Fernvale Point, S(797650)	64257255
Etern Medical Clinic (Fernvale Palm)	432A Sengkang West Way, #01-01, S(791432)	66047224
Prohealth Medical Group @ Fernvale Pte Ltd	21 Sengkang West Ave, #01-26, S(797650)	68864780
Fernvale Family Clinic	405C Fernvale Lane, #01-101, S(793405)	68756182
Prohealth Medical Group @ LRT Fernvale Pte Ltd	437 Fernvale Road, #01 04, Multi Storey Car Park, S(790437)	64411672

TOWN COUNCIL OFFICES AND SERVICE CENTRES 市镇理事会办事处

Ang Mo Kio Ave 1 Office	342 Ang Mo Kio Ave 1, #01-1561, S(560342)	64530511
Ang Mo Kio Ave 10 Office	528 Ang Mo Kio Ave 10, #01-2385, S(560528)	64561633
Ang Mo Kio Ave 4 Service Centre	161 Ang Mo Kio Ave 4, #01-500, S(560161)	64573500
Ang Mo Kio-Hougang Service Centre	662 Hougang Ave 4, #01-415, S(530662)	63851631
Sengkang West Office	410 Fernvale Road, #01-01, Multi-Storey Carpark, S(790410)	66349215

MARKETS AND FOOD CENTRES 巴刹和熟食中心

Mayflower Market and Food Centre	162 Ang Mo Kio Ave 4
Kebun Baru Market and Food Centre	226D Ang Mo Kio St 22
Kebun Baru Food Centre	226H Ang Mo Kio St 22
628 Market and Food Centre	628 Ang Mo Kio Ave 4
724 Market and Food Centre	724 Ang Mo Kio Ave 6
Cheng San Market and Food Centre	527 Ang Mo Kio Ave 10
Chong Boon Market and Food Centre	453A Ang Mo Kio Ave 10
Teck Ghee Square	409 Ang Mo Kio Ave 10
Teck Ghee Court	341 Ang Mo Kio Ave 1

The information provided above is considered to be correct and current at the time of publication.

Ang Mo Kio Town Council
Publicity and Communications Committee

Chairman:

Seng Han Thong

Vice-Chairmen:

Chew Thiam Kwee, BBM

Darryl David

Secretaries:

Marvin Poh

Claudia Koh Beow Yi

Members:

Mohd Nasim s/o Abdul Rahim, PBM

Vairappan Tamilselvam, PBM

Kabirdas Perumal, PBM, PBS

Sabariah bte Umar, PBM

Royston Tan Boon Yian

Kelvin Keck Beng Kim

Pragash s/o Kulasagar

Belinda Tan Cheh

Choo Yong Guan

Clement Tan Pin

Leong Wai Ling

Desmond Loh

Copyright © 2015 Ang Mo Kio Town Council

Published for Ang Mo Kio Town Council by
Marshall Cavendish Editions

An imprint of Marshall Cavendish International

Project Manager: Glenn Wray

Written by Jimmy Yap; Chinese translation by Lily Teo

Designer: Bernard Go

Illustrations: Dan Goh

All photographs © Ang Mo Kio Town Council except for:
Kebun Baru CC and Ci Yuan CC (courtesy of People's
Association); Ang Mo Kio nursing home (courtesy of
Ministry of Health (MOH) website); Sengkang General
and Community Hospitals (courtesy of DP Architects);
Mayflower and Lentor MRT Stations (courtesy of Land
Transport Authority)

All rights reserved

No part of this publication may be reproduced,
stored in a retrieval system or transmitted, in any form
or by any means, electronic, mechanical, photocopying,
recording or otherwise, without the prior permission
of the copyright owner. Request for permission should
be addressed to the Publisher, Marshall Cavendish
International (Asia) Private Limited, 1 New Industrial
Road, Singapore 536196.

Tel: (65) 6213 9300 Fax: (65) 6285 4871

E-mail: genref@sg.marshallcavendish.com

The publisher makes no representation or warranties
with respect to the contents of this book, and
specifically disclaims any implied warranties or
merchantability or fitness for any particular purpose,
and shall in no event be liable for any loss of profit or
any other commercial damage, including but not limited
to special, incidental, consequential, or other damages.

Marshall Cavendish is a trademark of Times Publishing
Limited

ISBN 978-981-4677-74-5





Ang Mo Kio - Sengkang West 2.0: Upgrading Our Estate, Connecting Our Community, Enriching Our Lives tells the story of the many improvements and developments seen in this unique town over the past five years.

At the same time, residents can see what is in store for the area in years to come, with many exciting initiatives planned to ensure Ang Mo Kio and Sengkang West remain a wonderful place to live, work and play.

宏茂桥-盛港西 2.0: 翻新住宅区, 联系各社群, 共享好生活
描述了这个独一无二的市镇在过去的五年里经历的诸多改进与发展计划。

同时, 居民们可以从本册看到在接下来的年头里, 镇内所将发展的许多项目, 以确保宏茂桥市镇仍然是个生机勃勃, 安居乐业的好地方。

